

---

# ODÉON

THÉÂTRE  
DE L'EUROPE

direction  
Stéphane Braunschweig

---



**SAISON**  
22/23

# Saison 2022 / 2023

16 septembre – 14 octobre / Odéon 6°

## Jours de joie

d'Arne Lygre  
mise en scène **Stéphane Braunschweig**  
création

20 septembre – 14 octobre / Berthier 17°

## Dans la mesure de l'impossible

texte et mise en scène **Tiago Rodrigues**  
en français, anglais et portugais,  
surtitré en anglais et en français

15 – 22 octobre / La Commune – Aubervilliers

## Love

texte et mise en scène **Alexander Zeldin**  
artiste associé  
en anglais, surtitré en français

8 novembre – 1<sup>er</sup> décembre / Berthier 17°

## En transit

d'après le roman *Transit* d'**Anna Seghers**  
un spectacle d'**Amir Reza Koohestani**  
en français, anglais et farsi,  
surtitré en anglais et en français

10 – 18 novembre / Odéon 6°

## Liebestod

texte et mise en scène **Angélica Liddell**  
en espagnol, surtitré en français

23 novembre – 16 décembre / Centquatre-Paris

## Depois do silêncio

[Après le silence]

d'après le roman *Torto Arado* d'**Itamar Vieira Junior**  
texte et mise en scène **Christiane Jatahy**  
artiste associée  
en portugais, surtitré en français

25 novembre – 22 décembre / Odéon 6°

## La Ménagerie de verre

de **Tennessee Williams**  
mise en scène **Ivo van Hove**

9 – 15 décembre / Berthier 17°

## Dogs of Europe

d'après le roman d'**Alhierd Bacharevič**  
un spectacle du **Belarus Free Theatre**  
mise en scène **Nicolai Khalezin, Natalia Kaliada**  
en biélorusse, surtitré en français

6 – 22 janvier / Odéon 6°

## Les Frères Karamazov

d'après le roman de **Féodor Dostoïevski**  
mise en scène **Sylvain Creuzevaut**  
artiste associé

11 – 21 janvier / Berthier 17°

## Une mort dans la famille

texte et mise en scène **Alexander Zeldin**  
artiste associé

31 janvier – 19 février / Berthier 17°

## Kingdom

d'après le film *Braguino* de **Clément Cogitore**  
texte et mise en scène **Anne-Cécile Vandalem**

2 – 26 février / Odéon 6°

## Oncle Vania

d'**Anton Tchekhov**  
mise en scène **Galin Stoev**

18 mars – 22 avril / Odéon 6°

## Othello

de **William Shakespeare**  
mise en scène **Jean-François Sivadier**

23 mars – 21 avril / Berthier 17°

## Némésis

d'après le roman de **Philip Roth**  
mise en scène **Tiphaine Raffier**  
création

9 – 26 mai / Odéon 6°

## Daddy

un spectacle de **Marion Siéfert**

12 mai – 9 juin / Berthier 17°

## Hedda

d'après *Hedda Gabler* d'**Henrik Ibsen**  
mise en scène **Aurore Fattier**

7 – 17 juin / Odéon 6°

## Drive Your Plow Over the Bones of the Dead

[Sur les ossements des morts]

d'après le roman d'**Olga Tokarczuk**  
un spectacle de **Complicité**  
mise en scène **Simon McBurney**  
en anglais, surtitré en français

Saison 2022 / 2023

**Odéon-Théâtre de l'Europe**

pages 3 – 5

**Éditorial**

pages 6 – 56

**Les spectacles**

pages 58 – 61

**A European theatre / Le théâtre de l'Europe**

Tournées

Surtitling

Information in English – prices and booking

pages 62 – 65

**Devenez mécène de l'Odéon**

pages 66 – 68

**Éducation artistique et culturelle**

**Partager**

page 69

**Venir en groupe**

pages 70 – 71

**Personnes en situation de handicap**

pages 72 – 75

**S'abonner**

**Acheter à l'unité**

**Bons plans**

**Ouverture des ventes à l'unité**

pages 76 – 77

**Salles et accès**

page 78

**Nos services**

**Calendrier**

Après deux années perturbées, nous avons souhaité renouer avec un ample programme international. Sur les treize nouveaux titres et quatre reprises qui composent la saison, cinq spectacles sont en langue originale et cinq autres mis en scène par des artistes étrangers : rarement le Théâtre de l'Europe, qui fêtera ses quarante ans en 2023, aura si bien porté son nom. Une manière de militer pour un monde ouvert sur les autres, riche de nos différences et de nos histoires, dans un contexte de retour de la guerre en Europe et de tentation de repli nationaliste en France comme dans beaucoup de pays européens. Une manière d'affirmer que l'art et la culture doivent continuer de traverser les frontières pour contribuer à la paix et à l'amitié entre les peuples.

Pour la première fois, nous accueillons le Belarus Free Theatre, une compagnie biélorusse exilée au Royaume-Uni depuis 2011 et qui propose, avec ***Dogs of Europe***, une dystopie sur l'Europe en 2049 : une ligue des pays libres fait face à un nouveau Reich totalitaire... Après *Entre chien et loup*, fable sur la xénophobie et le fascisme, notre artiste associée Christiane Jatahy présente sa nouvelle création en portugais ***Depois do silêncio***, où elle s'intéresse à la survivance de l'esclavage dans la société brésilienne et au racisme structurel.

Nous renouons aussi avec deux figures majeures du théâtre européen : l'Espagnole Angélica Liddell présente ***Liebestod***, triomphe du Festival d'Avignon 2021, où elle explore le désir conjoint de vie et de mort qui traverse son théâtre "taumachique", et l'Anglais Simon McBurney crée avec sa compagnie Complicité une adaptation très attendue de ***Drive Your Plow Over the Bones of the Dead (Sur les ossements des morts)*** de la romancière polonaise et prix Nobel de littérature Olga Tokarczuk, une passionnante fable policière, écologique et féministe.

Deux spectacles ont en commun de nous faire voyager dans plusieurs langues autour du français. ***Dans la mesure de l'impossible*** du Portugais Tiago Rodrigues restitue avec la poésie habituelle de son théâtre l'expérience des personnels humanitaires à partir de témoignages réels de collaborateurs de la Croix-Rouge et de Médecins sans frontières. ***En transit*** de l'Iranien Amir Reza Koohestani met en perspective sa propre expérience dans un aéroport de Munich avec un roman d'Anna Seghers de 1944 où tout ceux que la Wehrmacht pourchasse se retrouvent bloqués dans le port de Marseille alors qu'ils cherchent à fuir le nazisme ; il raconte ainsi le sort d'exilés d'hier et d'aujourd'hui face à l'absurdité kafkaïenne de l'administration ou à la violence politique.

L'autrice metteuse en scène belge Anne-Cécile Vandalem installe **Kingdom** dans la taïga sibérienne, où une famille tente de se replier par choix écologique, mais se trouve rattrapée par la violence humaine, tandis que le metteur en scène bulgare Galin Stoev, directeur du Théâtre de la Cité à Toulouse, place l'**Oncle Vania** de Tchekhov dans un monde qui cherche, loin des villes, à se réinventer après l'effondrement du système.

Enfin nous reprenons plusieurs spectacles qui ont été peu ou pas assez joués du fait de la pandémie. **La Ménagerie de verre**, dans la mise en scène d'Ivo van Hove avec Isabelle Huppert, est une nouvelle fois à l'affiche, ainsi que deux spectacles impressionnants de vie et de vérité de notre artiste associé Alexander Zeldin : **Love**, création en anglais qui avait rencontré un vif succès à Berthier en 2019, et **Une mort dans la famille**, spectacle en français créé la saison passée, où Marie Christine Barrault bouleverse dans le rôle d'une femme en fin de vie confrontée à ses proches qui ne peuvent plus s'occuper d'elle.

Du côté des artistes français, Sylvain Creuzevault et sa formidable équipe d'acteurs reprennent leur version explosive et jubilatoire des **Frères Karamazov**, et Jean-François Sivadier, désormais un grand habitué de l'Odéon, revient à Shakespeare avec **Othello**, l'une de ses pièces les plus brûlantes aujourd'hui, en confiant à Adama Diop le rôle du général maure.

Tiphaine Raffier, dont on a pu découvrir cette année la formidable *Réponse des Hommes*, adapte **Némésis**, le roman de Philip Roth. Une épidémie qui frappe les enfants, un prof de gym réformé qui trouve l'occasion de devenir un héros, une interrogation pleine d'ironie sur la mégalomanie des humains, un regard aigu porté sur l'injustice du malheur, et l'occasion pour la jeune metteuse en scène de raviver le souvenir de l'Amérique des années 1940.

Deux autres metteuses en scène se produisent pour la première fois à l'Odéon. Aurore Fattier présente à Berthier son **Hedda**, une fiction aux allures de jeux de miroirs où une metteuse en scène monte l'*Hedda Gabler* d'Ibsen en mémoire de sa sœur et questionne ce destin de femme à l'aune d'aujourd'hui ; et Marion Siéfert – qui s'est fait connaître par son *Jeanne\_Dark*, un spectacle conçu pour être vu simultanément dans une salle de théâtre et sur Instagram – investit l'Odéon avec **Daddy**, une fable sur les jeux de rôles troubles à l'heure des réseaux sociaux.

Pour ma part, je poursuis mon compagnonnage inspirant avec l'auteur norvégien Arne Lygre et son exploration ludique et lucide des relations humaines, de nos aspirations et de nos hantises face à l'autre. Dans sa nouvelle pièce, alliance fascinante de profondeur et de légèreté, il est question de couple, de maternité, de paternité, et d'une étrange disparition... Cette création ouvrira la saison sur le grand plateau de l'Odéon avec un titre lumineux, sans doute légèrement ironique, mais – je l'espère – prémonitoire pour nous tous, artistes, spectateurs et spectatrices : **Jours de joie**.

# Jours de joie

d'Arne Lygre

mise en scène et scénographie

**Stéphane Braunschweig**

création à l'Odéon

**16 septembre –  
14 octobre**

durée estimée 2h15

avant-premières

les 14 et 15 septembre

**Odéon 6<sup>e</sup>**



avec

**Virginie Colemyn**

**Cécile Coustillac**

**Alexandre Pallu**

**Pierric Plathier**

**Lamya Regragui Muzio**

**Chloé Réjon**

**Grégoire Tachnakian**

**Jean-Philippe Vidal**

traduction française

**Stéphane Braunschweig**

**Astrid Schenka**

collaboration artistique

**Anne-Françoise Benhamou**

collaboration à la scénographie

**Alexandre de Dardel**

costumes

**Thibault Van Craenenbroeck**

lumière

**Marion Hewlett**

son

**Xavier Jacquot**

assistante à la mise en scène

**Clémentine Vignais**

production Odéon-Théâtre de l'Europe

avec le soutien du Cercle de l'Odéon

*Jours de joie*, d'Arne Lygre, traduction du norvégien par Stéphane Braunschweig et Astrid Schenka, est publié à L'Arche éditeur

“Rencontrer des gens. Parler avec eux.  
Être ensemble. Ça ne me dérange pas.  
C'est une joie.”

Après *Nous pour un moment*, Stéphane Braunschweig poursuit son compagnonnage artistique avec l'auteur norvégien et monte sa dernière œuvre, créée à Oslo avec un grand succès en 2021. Laconique, incisif, ludique aussi, Arne Lygre se livre pièce après pièce à une exploration aiguë de l'état contemporain de nos relations. Ici, une famille se retrouve : une mère, ses deux enfants adultes. Pour ce “jour de joie”, la mère a choisi un lieu serein, un peu à l'écart, un banc en contrebas d'un cimetière. Leur réunion est vite troublée par d'autres personnages, venus au même endroit pour se parler. Ils apportent avec eux leur monde familial, conjugal, leurs discordes... Sous l'apparente banalité des vies, Lygre fait entendre l'intensité des aspirations ou des hantises humaines : désirer, espérer, haïr, dévorer, abandonner, rester, partir... Ultrasensible, l'écriture se déplace sans cesse : elle opère parfois par la distance, parfois par l'humour, puis nous replonge au cœur vif des émotions. Être aimé, est-ce une grâce ou un danger ? Rompre : un salut, une violence ? Un personnage opte. Il décide de disparaître. Quelques temps plus tard, un autre jour de joie : une petite fête chez son ex-compagnon, qui a choisi de tourner la page. D'autres veulent au contraire retrouver le disparu. Lygre n'arbitre pas. Pour le metteur en scène et son équipe d'acteurs, cette écriture vibrante est un enjeu théâtral à la mesure de notre époque, de son rapport à la solitude, de son rêve de “nous”. Jouer Lygre, c'est questionner par le théâtre ce qui, aujourd'hui, fait lien.

**Arne Lygre**

Arne Lygre est l'auteur d'une dizaine de pièces traduites et jouées dans de nombreux pays, notamment en Scandinavie et en Europe. En 1998, sa première pièce, *Maman et moi et les hommes*, le fait connaître en Norvège. C'est avec *Homme sans but* (2005) que Claude Régy le révèle en France en 2007, aux Ateliers Berthier. En 2011, Jacques Vincey met en scène *Jours souterrains*. La même année, Stéphane Braunschweig crée *Je disparaïs* au Théâtre national de la Colline avant même la production en norvégien. C'est le début d'une collaboration étroite entre l'auteur et le metteur en scène, qui devient aussi un de ses traducteurs, en collaboration avec Astrid Schenka. Il crée *Tage Unter (Jours souterrains)* en Allemagne en 2012, puis *Rien de moi* à La Colline en 2014, et *Nous pour un moment* aux Ateliers Berthier en 2019. Le théâtre d'Arne Lygre est publié à L'Arche éditeur.

Jours  
de joie



Dans  
la mesure de  
l'impossible

# Dans la mesure de l'impossible

texte et mise en scène

**Tiago Rodrigues**

en français, anglais et portugais,  
surtitré en anglais et en français

création 2022

avec

**Adrien Barazzone**  
**Beatriz Brás**  
**Baptiste Coustenoble**  
**Natacha Koutchoumov**  
et  
**Gabriel Ferrandini**  
(musicien)

traduction

**Thomas Resendes**  
scénographie  
**Laurent Junod**  
**Wendy Tokuoka**  
**Laura Fleury**  
composition musicale  
**Gabriel Ferrandini**

lumière

**Rui Monteiro**

son

**Pedro Costa**

collaboration artistique,  
costumes

**Magda Bizarro**

assistanat à la mise en scène

**Lisa Como**

**20 septembre –  
14 octobre**

durée 2h

avant-premières  
les 17 et 18 septembre

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production Comédie de Genève

coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe,  
Piccolo Teatro – Milan, Teatro Nacional  
D. Maria II – Lisbonne, Équinoxe – scène  
nationale de Châteauroux, CSS Teatro  
stabile di innovazione del FVG – Udine,  
Festival d'Automne à Paris, Théâtre national  
de Bretagne – Rennes, Maillon – Théâtre  
de Strasbourg scène européenne, CDN  
Orléans / Centre-Val de Loire, La Course  
– scène nationale de La Rochelle

avec la collaboration du CICR – Comité  
international de la Croix-Rouge et de MSF  
– Médecins sans frontières

en coréalisation avec  
le Festival d'Automne à Paris



manifestation organisée par l'Institut français,  
l'Institut Camões, le Gepac et leurs  
ministères de tutelle, soutenue par  
le Comité des mécènes, dans le cadre  
de la Saison France-Portugal 2022

SAISON TEMPORADA  
FRANCE-PORTUGAL  
PORTUGAL-FRANÇA  
2022

Dans la mesure de l'impossible, de  
Tiago Rodrigues, traduction du portugais  
par Thomas Resendes, est publié aux  
éditions Les Solitaires Intempestifs, 2022

“On est comme un parapluie  
face à un tsunami.

Et quand tu comprends ça, tu peux  
vraiment commencer à travailler.”

Avec la riche simplicité qui le caractérise, l'auteur et metteur en scène portugais Tiago Rodrigues tisse ensemble des histoires de vies *impossibles*. Écrit à partir d'entretiens avec une trentaine de collaborateurs du Comité international de la Croix-Rouge et de Médecins sans frontières, le spectacle, créé à la Comédie de Genève en février 2022, restitue l'expérience des travailleurs de l'humanitaire. Quatre comédiens s'adressent à nous comme s'ils répondaient à nos questions : comment diriger un camp de réfugiés ? Comment faire face à un choix de vie ou de mort ? Comment continuer quand on sait que l'on ne va pas changer le monde ? Loin de notre univers où les choses sont *possibles*, les personnages évoluent dans celui de *l'impossible*, où la guerre, la famine et la violence détruisent l'avenir et font basculer les existences dans une autre réalité. Aucune indication géographique ni historique ne situe ce qui nous est raconté ; sans tomber dans le sentiment ni la morale, c'est le vécu quotidien et intime de ceux qui refusent le titre de “héros” qui est au centre de ce théâtre de la parole. Au plateau, un immense tissu est déployé pour devenir tour à tour tente, hôpital, montagne... Convoquant plusieurs langues et porté par quatre comédiens et un musicien, le récit ouvre des images sans jamais les imposer, touche à l'insoutenable sans jamais le montrer. Et, lorsque les mots ne suffisent plus, la batterie prend le relais, comme pour approcher l'indicible.

**Tiago Rodrigues**

Depuis ses débuts à vingt ans comme auteur, Tiago Rodrigues envisage le théâtre comme une assemblée humaine. Étudiant, il rencontre en 1997 la compagnie tgSTAN qui confirme son choix d'un travail collaboratif sans hiérarchie et qui influence tous ses travaux ultérieurs. Depuis 2003, il a créé près de trente spectacles dans plus de vingt pays, et collaboré avec de nombreux artistes portugais et internationaux. En 2014, il est nommé directeur du Théâtre national Dona Maria II à Lisbonne qu'il dirigera pendant sept ans. La même année, il se fait connaître en France avec *By Heart* au Théâtre de la Bastille à Paris, où le public découvre aussi entre 2015 et 2019 *António e Cleópatra* (présenté au Festival d'Avignon 2015), *Bovary* et *The Way She Dies*, pièce d'après *Anna Karenine* réalisée avec le tgSTAN. *Sopro* est présenté au Festival d'Avignon 2017. En janvier 2022, les spectateurs de l'Odéon ont pu voir sa *Cerisaie*, créée au Festival d'Avignon – dont il prend la direction en septembre 2022. Son œuvre théâtrale est publiée aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

# Love

texte et mise en scène

**Alexander Zeldin**

artiste associé

en anglais, surtitré en français

reprise

distribution en cours

scénographie

**Natasha Jenkins**

lumière

**Marc Williams**

son

**Josh Anio Grigg**

costumes

**Natasha Jenkins**

en collaboration avec

**Caroline McCall**

travail du mouvement

**Marcin Rudy**

assistante à la mise en scène

**Elin Schofield**

**15 – 22 octobre**

durée 1h30

**à La Commune –  
Aubervilliers**  
spectacle hors les murs

production A Zeldin Company

coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe

production originale National Theatre  
of Great Britain

coproduction originale Birmingham  
Repertory Theatre

en coréalisation avec le Festival d'Automne  
à Paris et La Commune – centre dramatique  
national d'Aubervilliers



avec la participation de la ville d'Aubervilliers

“Plus vite tu nous feras sortir d’ici,  
mieux ce sera.”

Alexander Zeldin aime mettre sur scène des lieux habituellement cachés aux regards : une boucherie industrielle, une maison de quartier, une maison de retraite... Bien qu’il s’appuie sur des rencontres et des enquêtes, son art n’est pas documentaire. Il voit ces lieux de vie comme des microcosmes de notre société, et par l’attention théâtrale qu’il sait créer, nous fait cadeau d’une curiosité intense pour ses personnages. Reprogrammé après son vif succès aux Ateliers Berthier en 2018, *Love* se passe dans un centre d’hébergement d’urgence en Grande-Bretagne, où des gens très différents se trouvent réunis par les hasards de la vie. Bien que les pouvoirs publics soient omniprésents dans le discours des personnages, personne dans le centre ne semble à même de les aider. Ils sont contraints d’attendre, ensemble. Comme une loupe, la promiscuité aiguise à vif toutes leurs micro-relations : chacun doit pratiquer au jour le jour l’art des rencontres et des évitements. Pour raconter l’équilibre instable, mais fourmillant de vie, de cette petite communauté, Alexander Zeldin mêle sur le plateau non professionnels et professionnels, sans que le spectateur ne parvienne à les distinguer. Par son travail profond sur le jeu d’acteur, il rend cocasse ou tragique ce monde tramé d’émotions, qu’un moindre événement fait vibrer : une petite fille répète sa chanson de Noël, un fils lave les cheveux de sa mère dans un évier, une famille partage un petit-déjeuner comme si les autres n’existaient pas... Dans les interstices des tensions et des découragements, l’amour surgit par éclairs, comme le plus constant carburant de la vie.

**Alexander Zeldin**

Artiste associé à l’Odéon-Théâtre de l’Europe, Alexander Zeldin est un auteur et metteur en scène anglais internationalement reconnu. Ses spectacles s’intéressent aux états limites provoqués par des situations de vie extrêmes et par la précarité, et prennent souvent place dans des espaces cachés de notre société. En Grande-Bretagne, il s’est fait connaître avec *Beyond Caring*, créé en 2014 et repris au National Theatre à Londres en 2015, qui raconte l’histoire de plusieurs travailleurs de nuit qui se rencontrent dans une boucherie industrielle. Dans la continuité de ses expériences où il a enseigné le théâtre à des personnes de tous horizons, Alexander Zeldin mêle au plateau acteurs professionnels et non professionnels. Il est également influencé par Peter Brook et Marie-Hélène Estienne, dont il a été l’assistant. À l’Odéon, il a présenté *Love* en novembre 2018, *Faith, Hope and Charity* en juin 2021 et *Une mort dans la famille* (sa première pièce en français, interrompue par la Covid) en janvier 2022 aux Ateliers Berthier.



Love



En transit



# En transit

librement adapté du roman *Transit*

d'**Anna Seghers**

un spectacle d'**Amir Reza Koohestani**

en français, anglais et farsi,  
surtitré en anglais et en français

création 2022

avec

**Danae Dario**  
**Agathe Lecomte**  
**Khazar Masoumi**  
**Mahin Sadri**

adaptation

**Amir Reza Koohestani**  
**Massoumeh Lahidji**  
**Keyvan Sarreshteh**

texte

**Amir Reza Koohestani**  
**Keyvan Sarreshteh**

traduction

**Massoumeh Lahidji**

scénographie, lumière

**Éric Soyer**

vidéo

**Phillip Hohenwarter**

son

**Benjamin Vicq**

costumes

**Marie Artamonoff**

assistanat à la mise en scène

**Isabela De Moraes Evangelista**

**8 novembre –  
1<sup>er</sup> décembre**

durée 1h20

avant-premières  
les 5 et 6 novembre

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production Comédie de Genève

coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe,  
Théâtre national de Bretagne – Rennes,  
CSS Teatro stabile di innovazione del FVG  
– Udine, Fondazione Teatro Metastasio  
di Prato, Mehr Theatre Group, Festival  
d'Avignon, Maillon Théâtre de Strasbourg  
– scène européenne, Triennale Milano Teatro

en coréalisation avec  
le Festival d'Automne à Paris



“**Finalelement,  
c'est toujours la même histoire.**”

De nos jours, dans une zone de transit d'un aéroport européen, Amir, un metteur en scène iranien, ainsi que d'autres voyageurs, migrants ou exilés, sont retenus par la police des frontières pour des questions de visa. Parallèlement, en 1940, des déserteurs, des juifs, des artistes et des opposants allemands pourchassés par la Wehrmacht errent dans le port de Marseille dans l'espoir de franchir la Méditerranée et d'échapper aux nazis. Confrontés à l'absurdité kafkaïenne de l'administration, les exilés d'aujourd'hui, qui souhaitent entrer en Europe, croisent ceux d'hier, qui voulaient en sortir, dans un unique espace. Dans ce non-lieu suspendu entre passé et présent, chacun est *en transit*. À cette double temporalité correspond une double inspiration : l'expérience personnelle d'Amir Reza Koohestani, brièvement détenu à l'aéroport de Munich en 2018 avant d'être renvoyé à Téhéran, et le roman *Transit* d'Anna Seghers, publié en 1944, qui raconte l'errance anxieuse de ceux qui, en 1940, n'avaient pas le bon passeport. Pour ce nouveau spectacle, Amir Reza Koohestani tisse ensemble les points de vue, les langues (français, anglais, farsi...), et les médias, à travers un dispositif vidéo où les actrices sont filmées en direct. Coïncés, les personnages, lointains héritiers de Beckett, doivent contourner les mots pour se comprendre. Bribes de paroles et éclats de subjectivité surgissent dans ce théâtre de l'intime, où l'essentiel advient de manière feutrée. Tous les rôles, y compris masculins, sont joués par des actrices – quatre femmes pour représenter l'humanité tout entière.

**Amir Reza Koohestani**

Auteur et metteur en scène iranien, Amir Reza Koohestani compte à son actif plus d'une dizaine de pièces originales, comme *Timeloss* (2013) ainsi qu'*Hearing* et *Summerless*, présentées au Festival d'Avignon en 2016 et 2018. Il a également mis en scène des adaptations de Tchekhov, de Strindberg et de Tim Crouch. Tournant dans le monde entier, il crée régulièrement ses spectacles en Europe, notamment en Allemagne, depuis 2006. Basé la moitié de l'année à Téhéran, il y poursuit avec succès sa critique des “maux de la société iranienne”. Délicat et minimal, son théâtre, qui entremêle volontiers réalisme et symbolisme dans des espaces dépouillés, a l'art de dire beaucoup en peu de mots. *En transit*, créé en 2022 à la Comédie de Genève et présenté au Festival d'Avignon, est en tournée en Europe.

**Anna Seghers**

Écrivaine allemande, Anna Seghers (1900-1983) était une intellectuelle juive et communiste engagée contre le nazisme puis, après la Seconde Guerre mondiale, pour la reconstruction de son pays. Réfugiée en France puis au Mexique avec sa famille dans les années 1930 et 1940, elle défend toute sa vie la puissance de la littérature face à la barbarie. Dans une langue poétique, ses écrits mettent en scène des personnages pris dans la tourmente de l'Histoire et transfigurent les situations politiques les plus inhumaines. Le roman *Transit*, paru en 1944, s'inspire d'un épisode de sa fuite hors de la France occupée.

# Liebestod

El olor a sangre no se me quita de los ojos  
[L'odeur du sang ne me quitte pas des yeux]

Juan Belmonte  
Histoire(s) du théâtre III

texte et mise en scène

**Angélica Liddell**

en espagnol, surtitré en français

**10 – 18 novembre**

durée 2h

**Odéon 6<sup>e</sup>**



avec

**Ezekiel Chibo**  
**Patrice Le Rouzic**  
**Angélica Liddell**  
**Borja López**  
**Gumersindo Puche**  
**Palestina de los Reyes**

scénographie, costumes

**Angélica Liddell**

lumière

**Mark Van Denesse**

son

**Antonio Navarro**

costumes

**Justo Algaba**

assistanat à la mise en scène

**Borja López**

production Atra Bilis, NTGent

coproduction Festival d'Avignon,  
Tandem – scène nationale Arras-Douai,  
Künstlerhaus Mousonturm – Francfort

en coréalisation avec  
le Festival d'Automne à Paris



*Liebestod, L'odeur du sang ne me quitte pas des yeux.* Juan Belmonte, d'Angélica Liddell, traduction de l'espagnol par Christilla Vasserot, est publié aux éditions Les Solitaires Intempestifs, 2021

**Des scènes sont susceptibles  
de heurter la sensibilité de  
certains spectateurs**

“Tomber amoureux n'est pas affaire de volonté,  
toréer n'est pas affaire de volonté.

**On torée comme on est.**

**On torée comme on aime.”**

Au détour d'une lecture, Angélica Liddell s'est aperçue qu'elle faisait du théâtre comme le célèbre torero Juan Belmonte de la corrida : totalement, religieusement, animée par un désir de vie qui est en même temps un désir de mort. Croisant cet imaginaire avec celui de la symbolique chrétienne, du peintre Francis Bacon et du compositeur Richard Wagner (*Liebestod*, qui signifie littéralement “mort d'amour”, est le titre du finale de l'opéra *Tristan et Isolde*), l'autrice, metteuse en scène et performeuse espagnole crée un nouveau spectacle provocateur où des images irradiantes partagent le plateau avec une langue incandescente, extrême, explosive. Dans une arène couleur sang, Angélica Liddell excite un taureau, invective le Ciel, exhorte le public. Elle s'offre, s'exhibe, se confesse. Tout en dessinant son propre portrait intime, elle mélange la transcendance avec la chair, l'érotique avec le sacré, faisant du théâtre une expérience cathartique et bouleversante. Comme chez les amants wagnériens et le “matador céleste”, l'amour et la mort, le plaisir et la douleur, la clarté et le désespoir s'entremêlent jusqu'à se confondre. Entre lyrisme et fureur, beauté et mystère, Angélica Liddell nous invite à entrer dans l'éternité.

**Angélica Liddell**

Angélica Liddell fonde en 1993 sa compagnie Atra Bilis. Metteuse en scène, autrice, performeuse, elle a signé une vingtaine de pièces aussi bouleversantes que clivantes, et apparaît aujourd'hui comme une artiste majeure de la scène européenne. C'est à Avignon qu'elle se fait connaître en France en 2010 par *El año de Ricardo* et *La Casa de la fuerza*, reprise en 2012 à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, où elle revient avec *Todo el cielo sobre la tierra (Le syndrome de Wendy)* en 2013, *You Are My Destiny (Lo stupro di Lucrezia)* en 2014 et *Primera carta de San Pablo a los Corintios* en 2015. Après *Que ferai-je, moi, de cette épée ?* au Festival d'Avignon 2016, elle présente à la Colline-théâtre national *The Scarlet Letter* en 2019, et en 2020 un diptyque consacré au deuil de ses parents, *Una costilla sobre la mesa Madre & Padre*. Angélica Liddell est artiste associée au Centre dramatique national d'Orléans. Son œuvre théâtrale est publiée aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

Liebestod



Depois  
do silêncio  
[Après le silence]

# Depois do silêncio

[Après le silence]

d'après le roman *Torto Arado*

d'**Itamar Vieira Junior**

texte et mise en scène **Christiane Jatahy**

artiste associée

en portugais, surtitré en français

création 2022

avec

**Juliana França**

**Lian Gaia**

**Aduni Guedes**

**Gal Pereira**

avec des extraits du film *Cabra marcado para morrer* d'Eduardo Coutinho

collaboration artistique,  
décor, lumière

**Thomas Walgrave**

photographie, caméra

**Pedro Faerstein**

musique originale

**Vitor Araujo, Aduni Guedes**

conception son, mixage

**Pedro Vituri**

costumes

**Preta Marques**

collaboration au texte

**Juliana França**

**Lian Gaia**

**Gal Pereira**

**Tatiana Salem**

**Ana Maria Gonçalves**

système vidéo

**Julio Parente**

assistanat à la mise en scène

**Caju Bezerra**

collaboration et assistanat

**Henrique Mariano**

**23 novembre –  
16 décembre**

durée estimée 2h

**au Centquatre-Paris  
spectacle hors les murs**

production Cia Vértice – Axis productions

coproduction Schauspielhaus – Zürich, Centquatre-Paris, Odéon-Théâtre de l'Europe, Wiener Festwochen, Teatro Piccolo di Milano Teatro d'Europa, Arts Emerson – Boston, Riksteatern – Suède, Théâtre Dijon Bourgogne – centre dramatique national, Théâtre national Wallonie-Bruxelles, Théâtre populaire romand – La Chaux-de-Fonds centre neuchâtelois des arts vivants, deSingel – Anvers, Künstlerhaus Mousonturm – Francfort, Temporada Alta – Festival de Tardor Catalogne, Centro dramatico national – Madrid

Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, au Centquatre-Paris, au Schauspielhaus Zürich, à l'ArtsEmerson Boston et au Piccolo Teatro di Milano Teatro d'Europa

la Compagnie Vértice est soutenue par la direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – ministère de la culture

“Relier le présent au passé, dans l'espoir de défricher un terrain pour l'avenir.”

Après plusieurs spectacles créés avec des équipes européennes, Christiane Jatahy revient à sa terre natale, le Brésil. Adapté du roman *Torto Arado (La Charrue tardue)* d'Itamar Vieira Junior, paru en 2019, *Depois do silêncio* nous emmène chez des communautés rurales de l'état de Bahia, dans le Nordeste. Accompagnées par un percussionniste, trois jeunes femmes, interprétées par des actrices afro-brésiliennes et indigènes, remontent le cours de l'histoire pour mettre au jour la survivance de l'esclavage dans la société contemporaine et le racisme structurel. Dans un récit intime empreint de réalisme magique, elles racontent la vie dans les campagnes et la lutte pour le droit à la terre, la liberté et l'identité. Sur scène, trois écrans permettent à des membres des communautés de Remanso et lúna d'entrer en dialogue avec les personnages, via des images enregistrées au cours d'un travail de terrain mené dans la région où se déroule le roman. Le spectacle comprend aussi des extraits de *Cabra marcado para morrer (Un homme marqué par la mort)* d'Eduardo Coutinho, un film documentaire de 1984 qui reconstitue les événements qui ont conduit à l'assassinat du leader d'un syndicat paysan dans les années 1960. Jouant sur la frontière entre théâtre et cinéma, fiction et réalité, le théâtre de Christiane Jatahy est toujours animé par l'espoir, même utopique, d'un changement.

## Christiane Jatahy

Artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, Christiane Jatahy est née à Rio de Janeiro. Au sein de la Companhia Vértice, qu'elle fonde en 2004, elle construit des dispositifs croisant les ressources du théâtre et du cinéma, et travaille sur la porosité entre l'acteur et le personnage, les méthodes contemporaines de communication et les différents types de participation des publics. Artiste internationalement reconnue, elle s'est fait connaître en Europe avec notamment *Julia* et *What if they went to Moscow*. À l'Odéon, elle a présenté *Ithaque (Notre Odyssée 1)* (2018), *Le Présent qui déborde* (2019, avec le Centquatre) et *Entre chien et loup* (2022). Elle a reçu en janvier 2022 le Lion d'Or de la Biennale de Venise pour l'ensemble de son œuvre théâtrale. *Depois do silêncio* est créé en juin 2022 à Vienne.

## Itamar Vieira Junior

Géographe et anthropologue de formation, Itamar Vieira Junior est fonctionnaire à l'Institut national de la colonisation et de la réforme agraire, au Brésil, depuis 2005. Publié en 2019, *Torto Arado* est son premier roman. Devenu un best-seller pendant la pandémie dans le monde lusophone, il s'inspire directement de ses séjours auprès des quilombolas, les habitants des communautés autonomes descendants d'esclaves fugitifs ou affranchis, effectués dans le cadre de son travail.

# La Ménagerie de verre

de **Tennessee Williams**  
mise en scène **Ivo van Hove**

reprise

**25 novembre –  
22 décembre**

durée 2h10

**Odéon 6<sup>e</sup>**



avec

**Isabelle Huppert**  
**Justine Bachelet**  
**Cyril Gueï**  
**Antoine Reinartz**

traduction française

**Isabelle Famchon**

dramaturgie

**Koen Tachelet**

scénographie, lumière

**Jan Versweyveld**

costumes

**An D'Huys**

son, musique

**George Dhauw**

assistant à la mise en scène

**Matthieu Dandreaux**

production Odéon-Théâtre de l'Europe

coproduction Onassis Stegi – Athènes,  
La Comédie de Clermont-Ferrand  
scène nationale, deSingel – Anvers,  
Barbican – Londres

*La Ménagerie de verre* est présentée  
en vertu d'un accord exceptionnel avec  
The University of the South, Sewanee,  
Tennessee

la pièce est gérée en Europe francophone  
par Marie-Cécile Renaud, MCR Agence  
Littéraire en accord avec Casarotto  
Ramsay Ltd

“Moi, je vous présente la vérité  
sous la plaisante apparence  
de l'illusion.”

Tennessee Williams est si connu par le cinéma que l'on oublie parfois qu'il fut d'abord un inventeur de formes théâtrales. Il conçoit *La Ménagerie de verre*, son premier grand succès, comme une “memory play” : tout s'y déroule dans le souvenir de Tom, sur la scène de sa jeunesse, un huis clos familial qu'il a fui. Rien ici de vaporeux : ce monde mental est aussi celui, sans perspective, d'un Sud des États-Unis hanté par son propre mythe et ravagé par la crise. Malgré la ressemblance de la fiction avec sa propre vie, Williams revendiqua toujours la transfiguration du réel comme le vrai enjeu de son art. Une résistance par la poésie dont il dote aussi ses personnages, faits de leurs rêves autant que de leur réalité : Laura, la sœur, réfugiée dans son monde intérieur ; Tom, toujours “au cinéma”, peut-être happé par des aventures où Ivo van Hove devine une vie parallèle, avec des garçons ; Amanda, la mère, barricadée dans l'idéalisation du passé et dans l'amour pour ses enfants. Une famille fusionnelle, liée par une commune vulnérabilité, que la visite d'un ami de Tom va faire implorer. Pour Ivo van Hove, leur fragilité raconte en creux la dureté politique, économique, des années 1930. Sa mise en scène épouse la tension de l'écriture entre âpreté et fantasmagorie. Il a confié à Isabelle Huppert le rôle d'Amanda : elle seule, dit-il, pouvait lui donner toute sa force de résilience – “comme un phénix qui renaît de ses cendres”. Ce spectacle, créé en mars 2020 et deux fois interrompu par la pandémie, revient à l'Odéon pour une série complète de représentations.

**Ivo van Hove**

Depuis ses débuts en Belgique dans les années 1980, Ivo van Hove, directeur de l'Internationaal Theater Amsterdam, s'est affirmé comme un des metteurs en scène les plus importants de la scène européenne. Son répertoire comporte aussi bien des classiques que des textes modernes et des scénarios de films. Il rencontre l'enthousiasme du public français en 2008 avec les *Tragédies romaines* d'après Shakespeare, transposées dans un monde de pouvoir contemporain. Par la suite, il présente aux Ateliers Berthier *Le Misanthrope* en 2012, avec la troupe de la Schaubühne, *Vu du pont* d'Arthur Miller (en 2015 et 2017), *The Fountainhead* d'Ayn Rand (2016). Il dirige Juliette Binoche dans *Antigone* en 2015, puis met en scène à la Comédie-Française *Les Damnés* d'après Visconti en 2016, *Électre/Oreste* en 2019, et en 2022, *Tartuffe ou l'hypocrite*, tandis que son *Don Giovanni* (créé en 2019 à Garnier) est repris à l'Opéra Bastille.

**La Ménagerie  
de verre**



**Dogs  
of Europe**



# Dogs of Europe

d'après le roman d'**Alhierd Bacharevič**  
un spectacle du **Belarus Free Theatre**  
mise en scène

**Nicolai Khalezin, Natalia Kaliada**

en biélorusse, surtitré en français

première en France

avec

**Darya Andreyanova**  
**Nadia Brodskaya**  
**Nastasya Korablina**  
**Pavel Haradnitski**  
**Kirył Kalbasnikau**  
**Mikalai Kuprych**  
**Aliaksei Naranovich**  
**Aliaksei Saprykin**  
**Maryia Sazonava**  
**Oleg Sidorchik**  
**Stanislava Shablinskaya**  
**Yuliya Shauchuk**  
**Raman Shytsko**  
**Svetlana Sugako**  
**Ilya Yasinski**  
**Maryna Yakubovich**  
**Valery Mazynsky**

scénographie, dramaturgie

**Nicolai Khalezin**

co-dramaturge

**Maryia Bialkovich**

traduction

**Daniella Kaliada**

cinéaste

**Roman Liubyi**

lumière, vidéo

**Richard Williamson**

composition

**Sergej Newski**

musique originale et *live*

**Mark & Marichka Marczyk**

of **Balaklava Blues**

son

**Ella Wahlström**

chorégraphie

**Maria Sazonova**

vidéaste

**Mikalai Kuprych**

**9 – 15 décembre**

durée 3h

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production Belarus Free Theatre

coproduction Barbican – Londres,  
Théâtres de la Ville de Luxembourg

avec le soutien de Arts Council England,  
Goethe-Institut, Cockayne – Grants for the  
Arts, The Harold Hyam Wingate Foundation,  
Ihnatowicz Foundation, Backstage Trust

en coréalisation avec  
le Festival d'Automne à Paris



avec le soutien du Cercle Giorgio Strehler

“Les Chiens de l’Europe seront rois,  
je crie mais personne n’écoute.”

Réfugié politique en Grande-Bretagne depuis 2011, le Théâtre libre du Bélarus est une troupe en résistance contre le régime biélorusse. Après quelques apparitions en France dans les années 2000, elle foule pour la première fois les planches de l’Odéon avec *Dogs of Europe*, adapté d’un thriller d’anticipation de l’écrivain Alhierd Bacharevič, écrit en 2017 et depuis interdit par le gouvernement biélorusse. En 2049, à la suite d’une guerre, l’Europe est coupée en deux : le Nouveau Reich, un régime autoritaire sous domination russe où la population est privée de liberté, fait désormais face à la Ligue des États européens, qui représente le monde libre. Troublante par les échos qu’elle offre avec la réalité, cette fable dystopique est l’occasion de mettre en scène à la fois l’adhésion et la résistance à la dictature. Sans didactisme ni morale, la troupe de dix-sept acteurs, danseurs et chanteurs donne vie aux quelques vingt chapitres de cette grande épopée politique et policière par un jeu physique, brut et enlevé. Accompagnés par la musique traditionnelle d’Europe de l’Est revisitée du duo Balaklava Blues, ils incarnent d’abord des villageois, des élèves d’une école et leur professeur, la police, un idéologue en chef, un résistant ou encore une espionne dans un petit village du Nouveau Reich ; puis un détective, un poète disparu, des libraires et un homme mystérieux au cours d’un périple dans plusieurs capitales de la Ligue des États européens. Derrière eux, un immense écran sert de décor, montre de fausses images d’archives et ponctue les moments poétiques par des projections plastiques.

## Belarus Free Theatre

Le Théâtre libre du Bélarus a été fondé en 2005 à Minsk par Natalia Kaliada et Nikolai Khalezin. “Artiviste”, leur théâtre associe création artistique et résistance politique contre le régime de Loukachenko. Ils fondent en 2007 une école destinée à former “la prochaine génération d’artistes socialement engagés”. Menacés d’emprisonnement, les codirecteurs sont contraints de quitter le pays en 2011. Depuis Londres, ils continuent à mettre en scène par visioconférence des spectacles joués clandestinement. Le reste de la troupe les rejoint en Angleterre en 2021. Soutenu par de nombreux théâtres à travers le monde, le Théâtre libre du Bélarus a joué une cinquantaine de créations dans plus de quarante pays.

## Alhierd Bacharevič

Écrivain biélorusse et traducteur, Alhierd Bacharevič a assisté pendant son adolescence à la fin de l’URSS et à la proclamation d’indépendance de son pays. Engagé pour la promotion de sa langue natale, il publie ses premiers textes en 1993 et devient progressivement une personnalité littéraire de premier plan. Considéré comme sa grande œuvre, *Dogs of Europe*, paraît en 2017. Sur une trentaine de récits, nouvelles, essais, poèmes et textes dramatiques, seul le roman *Les Enfants d’Alendrier* est publié en français aux éditions Le ver à soie, 2018.



# Les Frères Karamazov

d'après le roman de **Fédor Dostoïevski**  
mise en scène **Sylvain Creuzevault**  
artiste associé

reprise

avec  
**Sylvain Creuzevault**  
**Servane Ducorps**  
**Vladislav Galard**  
**Arthur Igual**  
**Sava Lolov**  
**Frédéric Noaille**  
**Patrick Pineau**  
en alternance avec  
**Nicolas Bouchaud**  
**Blanche Ripoché**  
**Sylvain Sounier**  
et les musiciens  
**Sylvaine Héлары**  
**Antonin Rayon**

traduction française  
**André Markowicz**  
dramaturgie  
**Julien Allavena**  
scénographie  
**Jean-Baptiste Bellon**  
lumière  
**Vyara Stefanova**  
création musique  
**Sylvaine Héлары**  
**Antonin Rayon**  
maquillage  
**Mityl Brimeur**  
masques  
**Loïc Nébréda**  
costumes  
**Gwendoline Bouget**  
son  
**Michaël Schaller**  
vidéo, accessoires  
**Valentin Dabbadie**

**6 – 22 janvier**

durée 3h15

**Odéon 6<sup>e</sup>**



production Le Singe

coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe, Festival d'Automne à Paris, Théâtre national de Strasbourg, L'empreinte – scène nationale Brive-Tulle, Théâtre des Treize vents – centre dramatique national de Montpellier, Théâtre de l'Union – centre dramatique national du Limousin, La Coursive – scène nationale de La Rochelle, Bonlieu scène nationale – Annecy

avec le soutien de l'Office artistique de la région Nouvelle-Aquitaine

avec le Festival d'Automne à Paris



la compagnie Le Singe est soutenue par le ministère de la culture / direction régionale des affaires culturelles Nouvelle-Aquitaine

*Les Frères Karamazov*, de Fédor Dostoïevski, traduction André Markowicz, est publié aux éditions Actes Sud, coll. Babel

“Qui ne désire pas la mort de son père ?”

*Les Frères Karamazov* racontent l'histoire de quatre fils presque étrangers les uns aux autres, et dont l'un est illégitime, qui ont chacun une bonne raison de vouloir tuer leur père indigne et absent. Lorsqu'il est retrouvé assassiné, tous s'interrogent : qui a tué Fiodor Karamazov ? Sylvain Creuzevault donne avec les moyens du théâtre sa vision du roman, tout en conservant le fil rouge de l'intrigue de Dostoïevski. Dans *Les Frères Karamazov*, tout coexiste avec son contraire : le tragique côtoie le grotesque, la profondeur l'excès, et la métaphysique la puanteur. Avec ce succès de la saison dernière, Creuzevault ouvre la représentation au public par des adresses comiques et un faux entracte, car, chez lui, tout est matière à jeu et à théâtralité. Sur un plateau blanc et dépouillé, quelques éléments de décor vont à l'essentiel : les mo(r)ts de Dostoïevski affichés sur le mur avec des banderoles, un arbre malingre porté à bout de bras pour figurer une forêt, une cage pour enfermer l'inculpé. En scène, une formidable troupe d'acteurs donne vie aux personnages autant qu'elle incarne leurs pensées sur le bien et le mal, le cynisme et la bonté, la vérité et le mensonge, soutenue dans cette sarabande infernale par les improvisations en *live* de deux musiciens.

**Sylvain Creuzevault**

Sylvain Creuzevault commence la mise en scène en 2003, avec le groupe d'ores et déjà dont il est cofondateur. Il crée *Baal* de Brecht dans le cadre du Festival d'Automne à Paris en 2006, puis monte en 2007 *Le Père tralalère* au Théâtre Studio d'Alfortville, et en 2009 *Notre terreur* à La Colline – deux spectacles où l'improvisation a une large part. Après avoir travaillé en Allemagne, Sylvain Creuzevault met notamment en scène en 2014 *Le Capital et son Singe*, autour de Marx, qu'il retrouve en 2018 avec *Banquet Capital*, et en 2016 *Angelus Novus AntiFaust*. La même année, il installe sa compagnie Le Singe à Eymoutiers dans le Limousin. Artiste associé à l'Odéon-Théâtre de l'Europe depuis 2016, il consacre un cycle à Dostoïevski avec *Les Démons* en 2018, *Le Grand Inquisiteur* en 2020 et *Les Frères Karamazov* en 2021. Cette même année, il fonde les “Conseils Arlequins, École du Parti” dont le travail de formation de l'acteur se développe autour du roman *L'Esthétique de la résistance* de Peter Weiss.

Les Frères  
Karamazov



SNÉGUIRIOV FILASSE  
ILIOUCHA FILS DE LÂCHE  
SI DIEU EST MORT  
TOUT EST PERMIS  
COMPASSION: PIÈGE



Une mort  
dans  
la famille

# Une mort dans la famille

texte et mise en scène

**Alexander Zeldin**

artiste associé

reprise

avec

**Marie Christine Barrault**

**Thierry Bosc**

**Nicole Dogué**

**Annie Mercier**

**Karidja Touré**

**Catherine Vinatier**

et

**Nita Alonso**

**Flores Cardo**

**Francine Champlon**

**Michèle Kerneis**

**Dominique de Lapparent**

**Françoise Rémond**

**Marius Yelolo**

et les adolescents

**Aliocha Delmotte**

**Hadrien Heaulmé**

**Mona**

scénographie, costumes

**Natasha Jenkins**

lumière

**Marc Williams**

son

**Josh Anio Grigg**

travail du mouvement

**Marcin Rudy**

dramaturge,

collaboratrice artistique

**Kenza Berrada**

coach vocal

**Stevie Rickard**

assistants à la mise en scène

**Marcus Garzon**

**Robin Ormond**

**11 – 21 janvier**

durée 2h10

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production Odeon-Théâtre de l'Europe

coproduction Grand Théâtre de Luxembourg,  
Comédie de Genève, Théâtre de Liège,  
Comédie de Clermont-Ferrand – scène  
nationale

“Maman j’ai seize ans, seize ans,  
je veux pas avoir affaire à plus de mort  
chaque année, papa, maintenant elle,  
ensuite quoi, toi ?”

Une intimité familiale explosive met aux prises trois générations : au centre, Marguerite (Marie Christine Barrault), une grand-mère pugnace, voire intraitable, entre sa fille débordée et deux adolescents imprévisibles. Nous la suivrons à la maison de retraite où elle finit par s’installer, bon gré mal gré. Le metteur en scène anglais a puisé dans son enfance pour raconter cette histoire intergénérationnelle dont la vieillesse est le détonateur – d’autant plus, ici, que chaque problème réactive douloureusement le décès du père, dont le fantôme plane. Pour mettre sur scène la vie autour du grand âge, Alexander Zeldin mêle, comme à son habitude, acteurs professionnels et non professionnels. Les présences se conjuguent sur le plateau, profondément en relation, toutes différentes : les résidents de l’Ehpad, chacun s’affrontant à sa façon aux transformations de l’âge ; les irruptions houleuses de la famille de Marguerite, bien peu à l’aise dans cet univers ; et comme une basse continue, les allées et venues de deux soignantes, ici porteuses d’une forme de calme, comme médiatrices entre la vie qui subsiste et l’accompagnement vers la fin. En partie installé sur les chaises de la salle commune, le public déborde sur la scène, rendant poreuse la frontière entre fiction et réalité. Le metteur en scène et son équipe d’acteurs partagent sans concession, mais souvent avec humour, ce voyage théâtral vers les états limites provoqués par l’expérience universelle de la faillite du corps et l’approche de la mort. En art, dit Alexander Zeldin, il faut faire des choses qu’on ne pourrait pas dire ou faire dans la vie. Parce que, ajoute-t-il, c’est important de ne pas avoir peur.

**Alexander Zeldin**

Biographie p. 13

# Kingdom

librement inspiré du film *Braguino*  
de **Clément Cogitore**  
texte et mise en scène  
**Anne-Cécile Vandalem**

avec  
**Arnaud Botman**  
**Laurent Caron**  
**Philippe Grand'Henry**  
**Épona Guillaume**  
**Zoé Kovacs**  
et à la caméra  
**Federico D'Ambrosio**  
**Leonor Malamatenios**  
et les enfants  
**Léonie Chaidron**  
**Juliette Goossens**  
**Isaac Mathot**  
**Daryna Melnyk**  
**Ida Mühleck**  
**Eulalie Poucet**  
**Noa Staes**  
**Léa Swaeles**  
et les musiciens  
**Vincent Cahay**  
**Pierre Kissling**

dramaturgie  
**Sarah Seignobosc**  
composition  
**Vincent Cahay**  
**Pierre Kissling**  
scénographie  
**Ruimtevaarders**  
lumière  
**Amélie Géhin**  
son  
**Antoine Bourgain**  
vidéo  
**Frédéric Nicaise**  
direction de la photographie  
**Federico D'Ambrosio**  
costumes  
**Laurence Hermant**  
maquillage  
**Sophie Carlier**  
assistanat à la mise en scène  
**Pauline Ringeade**

**31 janvier –  
19 février**

durée 1h40  
avant-premières  
les 28 et 29 janvier

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production Das Fräulein [Kompanie]  
coproduction Théâtre de Liège, Festival d'Avignon, Théâtre national Wallonie-Bruxelles, Odéon-Théâtre de l'Europe, Le Volcan – scène nationale du Havre, Théâtre du Nord – centre dramatique national Lille Tourcoing Hauts-de-France, Théâtre de Lorient – centre dramatique national, Théâtres de la ville de Luxembourg, Théâtre de Namur, Le Quai – centre dramatique national Angers pays de la Loire, Célestins – Théâtre de Lyon, Maison de la culture de Tournai, La Coop asbl & Shelter Prod – Bruxelles  
avec le soutien de Taxshelter.be, ING, tax shelter du gouvernement fédéral belge, Wallonie-Bruxelles international, Fédération Wallonie-Bruxelles service théâtre, Loterie nationale  
avec le soutien du Cercle de l'Odéon  
*Kingdom* précédé de *Tristesses* et *Arctique*, d'Anne-Cécile Vandalem, est publié aux éditions Actes Sud-Papiers, 2021

“Ils ont empoisonné la chienne  
et toi tu y crois encore,  
à ta foutue paix...”

*Kingdom* est le dernier volet de la trilogie qu'Anne-Cécile Vandalem a choisi de consacrer, avec une vitalité théâtrale réjouissante, à “l'échec de notre monde”. Dans *Tristesses* et *Arctique*, elle a raconté la faillite politique et le naufrage climatique de nos sociétés. L'impossibilité de l'avenir étant son sujet majeur, les enfants et leur regard ont toujours une place essentielle dans son théâtre. Ils sont ici au premier plan, d'autant plus lumineux que le propos est délibérément sombre. *Kingdom* est inspiré de *Braguino*, un documentaire étrange de Clément Cogitore. Le jeune réalisateur y a filmé une petite communauté de vieux-croyants repliée depuis plusieurs générations au fin fond de la taïga sibérienne, et que l'arrivée d'un autre groupe, lui aussi minuscule à l'échelle du paysage, a jeté dans la guerre... Anne-Cécile Vandalem en tire l'histoire d'une famille qui a décidé depuis les années 1970, par choix écologique, de vivre en pleine nature – et qui se fera rattraper par la violence et par la haine. Raconter sur scène une immersion dans la taïga semble un défi : son théâtre le relève en conjuguant de saisissants moments de vérité et une conception plastique, cinématographique et sonore raffinée et captivante. *Kingdom* nous embarque dans une histoire qui tient à la fois du thriller familial, du conte et de la parabole. Retrouver à la scène le plaisir de la fiction, sa capacité à nous faire penser, c'est le pari d'Anne-Cécile Vandalem. Dans un monde que le progrès ne sauvera pas, il est urgent pour elle de redonner toute sa place à l'imaginaire.

## Anne-Cécile Vandalem

Formée au Conservatoire royal de Liège, Anne-Cécile Vandalem débute comme actrice avant d'entamer en 2003 son travail d'écriture de spectacles, et de fonder en 2008 Das Fräulein [Kompanie]. Son sens de la narration et du suspense caractérise d'emblée ses productions. Les dispositifs multimédia, la vidéo et la création sonore sont des parties intégrantes de ses mises en scène. En France, elle rencontre un succès immédiat avec *Tristesses* et *Arctique*, respectivement programmés au Festival d'Avignon en 2016 et 2018, et repris à l'Odéon.

## Clément Cogitore

Artiste plasticien et réalisateur, Clément Cogitore développe une pratique mêlant films, vidéos, installations, photographies, spectacles. Son premier long métrage, *Ni le ciel ni la terre* (2015) a reçu de nombreuses récompenses. Deux œuvres entièrement différentes réalisées en 2017, son documentaire *Braguino*, diffusé sur Arte, et la mise en scène des *Indes galantes* à l'Opéra Bastille, avec des danseurs de krump, l'ont fait connaître d'un large public.

**Kingdom**



**Oncle Vania**



# Oncle Vania

d'Anton Tchekhov

mise en scène **Galin Stoev**

création 2023

**2 – 26 février**

durée estimée 2h  
avant-premières  
les 31 janvier et 1<sup>er</sup> février

**Odéon 6<sup>e</sup>**



avec

**Suliane Brahim**  
de la Comédie-Française  
**Caroline Chaniolleau**  
**Sébastien Eveno**  
**Catherine Ferran**  
**Cyril Gueï**  
**Denis O'Hare**  
**Marie Razafindrakoto**  
(distribution en cours)

scénographie

**Alban Ho van**

lumière

**Elsa Revol**

création son et musique

**Joan Cambon**

costumes

**Bjanka Adžić Ursulov**

assistanat à la mise en scène

**Virginie Ferrere**

production Théâtrede la Cité – centre  
dramatique national Toulouse Occitanie

coproduction Comédie – centre dramatique  
national de Reims

avec le soutien du Cercle de l'Odéon

“Autour il n’y a que des types perchés.  
Va vivre deux ou trois ans avec eux  
et sans crier gare, tu deviens  
un type perché toi aussi.”

*Oncle Vania* commence dans un contexte de crise : Serebriakov, un universitaire renommé, marié à une jeune femme, Elena, a choisi de prendre sa retraite dans le domaine familial, loin de tout. L'arrivée du couple rompt l'équilibre de ceux qui travaillaient jusque-là au jour le jour, au milieu d'un monde paysan déshérité : Vania, le beau-frère du professeur, et Sonia, sa fille, qui gèrent l'exploitation agricole, ainsi que le docteur Astrov, médecin de campagne. Leur confrontation au narcissisme du professeur, à la beauté troublante d'Elena et à l'oisiveté décomplexée de ces nouveaux arrivants va devenir explosive... Galin Stoev choisit de situer la pièce de Tchekhov dans un avenir proche, dystopique, où après l'effondrement du système, de plus en plus de gens quittent les villes pour se réinventer un “vivre ensemble” à la campagne. Sauf qu'ici, faire communauté apparaît vite impossible : à force d'avoir accumulé des frustrations émotionnelles, intellectuelles et sexuelles, les personnages sont rattrapés par leurs démons destructeurs. Alors, tous s'accrochent au moment présent et à l'espoir de la passion pour se sentir vivants, ne fût-ce qu'un instant... Derrière cette ferveur se cachent leurs vies ratées et une insoutenable soif de tendresse. Après avoir révélé dans *La Double Inconstance* de Marivaux une noirceur toute contemporaine, Galin Stoev met la chorégraphie émotionnelle d'*Oncle Vania* de plain-pied avec notre époque.

**Galin Stoev**

Né en Bulgarie, Galin Stoev est metteur en scène depuis 1991. À Sofia, il monte d'abord le répertoire classique et s'intéresse parallèlement à des textes modernes et contemporains : Yukio Mishima, Harold Pinter, Tom Stoppard. Vite remarqué sur la scène européenne, il signe des productions en Belgique, en Grande-Bretagne, en France, en Allemagne, en Russie. Sa rencontre avec l'auteur russe Ivan Viripaev est déterminante. De 2002 à 2005, il met en scène trois de ses pièces dans différents pays. À partir de 2007, il travaille régulièrement en France, notamment à La Colline et à la Comédie-Française, où il monte Marivaux, Corneille, Molière, mais aussi Spiro Scimone et Hanokh Levin. Depuis 2018, il dirige le Théâtrede la Cité – centre dramatique national Toulouse Occitanie, où il a notamment mis en scène *Insoutenables longues étreintes* d'Ivan Viripaev, *La Double Inconstance* de Marivaux (programmé à l'Odéon et annulé en raison de la pandémie), et *IvanOff* de Fredrik Brattberg.

# Othello

de **William Shakespeare**  
mise en scène **Jean-François Sivadier**

création 2022

**18 mars –  
22 avril**

durée estimée 3h  
avant-premières  
les 16 et 17 mars

**Odéon 6<sup>e</sup>**



avec  
**Cyril Bothorel**  
**Nicolas Bouchaud**  
**Adama Diop**  
**Gulliver Hecq**  
**Émilie Lehuraux**  
(distribution en cours)

texte français  
**Jean-Michel Déprats**  
collaboration artistique  
**Nicolas Bouchaud**  
**Véronique Timsit**  
scénographie  
**Christian Tirole**  
**Jean-François Sivadier**  
**Virginie Gervaise**  
lumière  
**Philippe Berthomé**  
**Jean-Jacques Beaudouin**  
costumes  
**Virginie Gervaise**  
son  
**Ève-Anne Joalland**  
accessoires  
**Julien Le Moal**  
assistante à la mise en scène  
**Véronique Timsit**

production déléguée Cie Italienne avec Orchestre  
coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe, Le Quai – centre dramatique national Angers pays de la Loire, Comédie de Béthune, Théâtre de l'Archipel – scène nationale de Perpignan, Châteauvallon-Liberté – scène nationale de Toulon, Théâtre national de Nice, Théâtre national populaire – Villeurbanne, Le Bateau Feu – scène nationale de Dunkerque, L'Azimut – Antony / Châtenay-Malabry, Les Quinconces L'Espal – scène nationale du Mans, La Comédie – centre dramatique national de Saint-Étienne, Théâtre de la Cité – centre dramatique national Toulouse Occitanie, La Coursive – scène nationale de La Rochelle, Théâtre de Caen  
avec la participation du Jeune théâtre national  
la compagnie Italienne avec Orchestre est aidée par le ministère de la culture / direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, au titre de l'aide aux compagnies

“Sois ainsi, quand tu seras morte,  
je vais te tuer,  
Et t'aimerai après ;  
encore un baiser, et c'est le dernier.”

Pour raconter la tragédie d'Othello, général en chef de la République vénitienne en guerre avec les Turcs, c'est dans la noirceur du cœur de Iago, son traître compagnon d'armes, que Shakespeare a sans doute trempé sa plume : il n'aurait pu trouver de noir plus intense pour peindre le monde des hommes tel qu'il apparaît ici. Comme dans toutes ses grandes pièces, la question de la vérité, et notamment de celle de l'amour, est centrale. “Êtes-vous solidement marié ?”, demande Iago à Othello dès les premiers instants de la pièce. Dans le doute dévorant où il le plonge, quels signes pourraient être garants de certitude ? Fidèle à la devise inscrite au fronton du théâtre du Globe – le monde entier est un théâtre – Jean-François Sivadier scrute l'étrange emprise qui est au cœur de la pièce au prisme du jeu d'acteur : Iago est-il un metteur en scène implacable pour qui la réalité n'est faite que de signes réversibles ? Ou celui qui initie aux ambiguïtés du monde un héros qui croit trop à son rôle ? Jean-François Sivadier a développé dans un dialogue au long cours avec Nicolas Bouchaud – interprète dans presque tous ses spectacles et ici de Iago – et Véronique Timsit, dramaturge, un théâtre à l'écoute de la langue et enraciné dans la présence de l'acteur. Et c'est à Adama Diop, que l'on a vu à l'Odéon dans *La Cerisaie* et *Macbeth*, qu'il a confié le rôle d'Othello – un personnage dont le tragique traverse les siècles jusqu'à nous.

## Jean-François Sivadier

Acteur, auteur et metteur en scène, Jean-François Sivadier signe ses premiers spectacles dès 1996 : *Italienne avec orchestre* puis *Noli me tangere*, deux pièces qu'il a écrites. Artiste associé jusqu'en 2016 au Théâtre national de Bretagne, il y crée des œuvres du répertoire et de nouvelles versions de ses propres textes : *Le Mariage de Figaro*, *La Vie de Galilée*, *Italienne scène et orchestre*, *La Mort de Danton*, *Le Roi Lear* (créé dans la Cour d'honneur au Festival d'Avignon 2007), *Noli me tangere*, *La Dame de chez Maxim*, ainsi que *Le Misanthrope* et *Dom Juan*, présentés à l'Odéon en 2013 et 2016. Ces dernières années, il a mis en scène à la MC2 de Grenoble *Un ennemi du peuple* d'Ibsen, présenté à l'Odéon en 2019, et a créé en 2021 et 2022 à la MC93 de Bobigny sa nouvelle pièce, *Sentinelles*. Il a également mis en scène une dizaine de productions lyriques. Son œuvre théâtrale est publiée aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

Othello



Némésis





# Némésis

d'après le roman de **Philip Roth**  
mise en scène **Tiphaine Raffier**

création aux Ateliers Berthier

avec  
**Thomas Blanchard**  
**Clara Bretheau**  
**Maxime Dambrin**  
**Judith Derouin**  
**Alexandre Gonin**  
**Tom Menanteau**  
**Stuart Seide**  
(distribution en cours)

dramaturgie,  
assistanat à la mise en scène  
**Lucas Samain**  
musique  
**Jonas Atlan**  
scénographie  
**Hélène Jourdan**  
lumière  
**Kelig Le Bars**  
vidéo  
**Pierre Martin**  
son  
**Hugo Hamman**  
costumes  
**Caroline Tavernier**  
les musiciens de l'ensemble  
**Miroirs étendus**

**23 mars –  
21 avril**

durée estimée 2h45  
avant-premières  
les 21 et 22 mars

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production La femme coupée en deux  
coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe,  
Théâtre national populaire – Villeurbanne,  
Théâtre de Lorient – centre dramatique  
national, Théâtre de la Cité – centre dramatique  
national Toulouse Occitanie, La Comédie  
de Clermont-Ferrand – scène nationale,  
Miroirs étendus, La Rose des Vents – scène  
nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq,  
Scène nationale 61 – Alençon  
avec le soutien du Cercle de l'Odéon  
*Nemesis* Copyright © 2010, Philip Roth  
– All rights reserved  
*Némésis* traduction Marie-Claire Pasquier  
© Éditions Gallimard

“Un hot dog qui a bouilli,  
comment est-ce qu'on attrape la polio  
avec un hot dog bouilli ?”

1944 : Bucky Cantor, jeune professeur de gymnastique de la communauté juive de Newark, est réformé : trop myope pour combattre ! Alors que ses amis débarquent sur les côtes normandes, c'est sur un terrain de sport du New Jersey qu'il doit enseigner aux jeunes garçons dont il a la responsabilité, la détermination, la virilité, la force physique et l'héroïsme. Survient un événement terrible : une épidémie de poliomyélite. Enfin l'occasion pour Bucky d'un grand rôle tragique et d'un face-à-face tourmenté avec le destin : qui est responsable de la propagation de cette maladie tueuse d'enfants ? Dieu – un de ses interlocuteurs de prédilection ? Les moustiques ? Les Italiens ? Voire Bucky Cantor lui-même ? Mais à force de chercher le sacrifice, de vouloir donner un sens au malheur absurde de la maladie, c'est Némésis qu'il va rencontrer : la déesse de la vengeance, celle qui châtie la mégalomanie des humains. L'anticonformisme de Philip Roth, son sens énigmatique de la parabole, son intelligence ravageuse, ont passionné Tiphaine Raffier. Après avoir mis en scène l'an dernier dans *La réponse des Hommes* des situations ambivalentes et des personnages en clair-obscur, son écriture s'inspire cette fois de l'ironie acérée de Roth, où méchanceté et tendresse forment un alliage grinçant. Puisant dans ces zones d'inconfort pour nourrir son travail avec les acteurs, elle s'empare du roman avec la fantaisie dystopique qui caractérise son théâtre.

## Tiphaine Raffier

Actrice, autrice et metteuse en scène, Tiphaine Raffier commence à écrire et mettre en scène en 2012. Elle crée *La chanson*, *Dans le nom* puis *France-fantôme* au Théâtre du Nord à Lille et au Théâtre Gérard Philipe en 2017 – deux pièces programmées à l'Odéon-Théâtre de l'Europe en 2020, mais annulées en raison de la pandémie. En janvier 2022, *La réponse des Hommes* est présentée par l'Odéon et le théâtre Nanterre-Amandiers. Elle a réalisé un court métrage sélectionné en 2018 à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes, *La Chanson*. En tant qu'actrice, elle joue dans *Les Particules élémentaires* d'après Michel Houellebecq en 2013, et *2666* d'après Roberto Bolaño en 2016, mis en scène par Julien Gosselin. En 2018, elle est invitée au Schauspiel Köln pour jouer dans *L'Adolescent* de Dostoïevski mis en scène par Frank Castorf. En 2020, elle joue dans *Les Serpents* de Marie NDiaye mis en scène par Jacques Vincey. Son œuvre théâtrale est publiée aux éditions La Fontaine, et à L'avant-scène théâtre.

# Daddy

un spectacle de **Marion Siéfert**

création 2023

**9 – 26 mai**

durée estimée 2h30  
avant-premières  
les 6 et 7 mai

**Odéon 6<sup>e</sup>**



## distribution en cours

collaboration artistique,  
participation à l'écriture  
**Matthieu Bareyre**  
conception scénographie  
**Nadia Lauro**

lumière  
**Manon Lauriol**  
création sonore  
**Jules Wysocki**

vidéo  
**Antoine Briot**  
costumes  
**Valentine Solé**

assistanat à la mise en scène  
**Mathilde Chadeau**

production Ziferte Productions

coproduction Centre national de danse contemporaine – Angers, Odéon-Théâtre de l'Europe, Le Printemps des Comédiens – Montpellier, Théâtre national de Bretagne – Rennes, Le Parvis – scène nationale Tarbes-Pyrénées, La Rose des Vents – scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq, Théâtre national de Bruxelles, TAP – Théâtre auditorium Poitiers, Théâtre Olympia – centre dramatique national de Tours, Maillon – Théâtre de Strasbourg scène européenne, Points Communs – nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise, Théâtre de Comouaille – scène nationale de Quimper, La Commune – centre dramatique national d'Aubervilliers, Kunstencentrum Vooruit – Gand, Célestins – Théâtre de Lyon

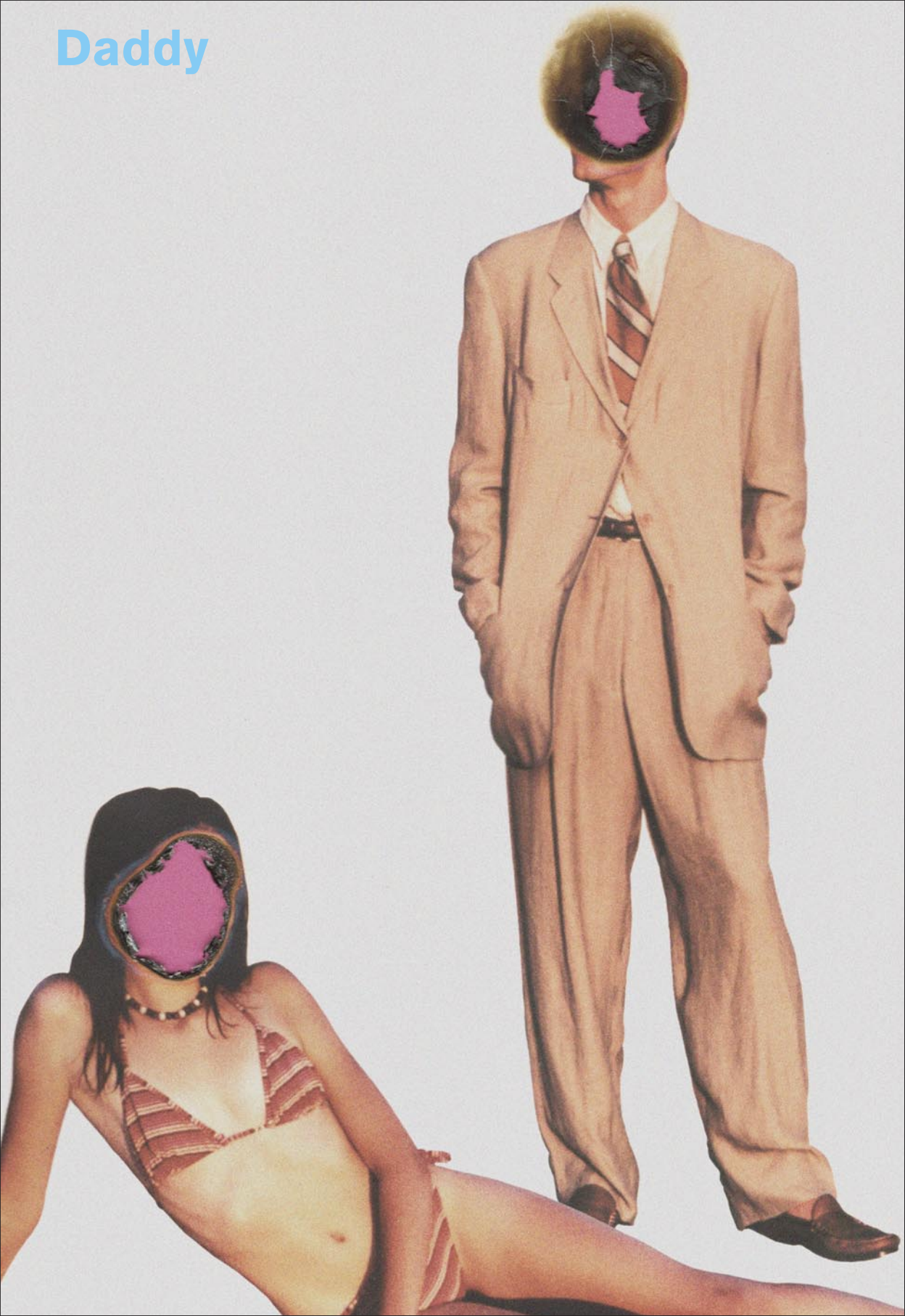
“Tu me dis que tu veux faire du théâtre, mais aujourd’hui les gens ils ne veulent plus voir des acteurs, ils veulent voir des avatars.”

Dès ses premiers spectacles, Marion Siéfert a mis en scène l'enfance, non pour nous attendrir mais pour faire entendre ses revendications et sa révolte face au monde des adultes. Dans *Le Grand sommeil*, en 2018, une actrice d'une trentaine d'années investissait l'identité d'une fillette de onze ans. Pour *\_Jeanne\_Dark\_*, qui racontait l'histoire d'une adolescente aux prises avec ses ennemis sur les réseaux, elle avait conçu un spectacle dédoublé, ayant lieu à la fois sur scène et sur Instagram, en temps réel. Cette fois-ci, l'héroïne de son nouveau spectacle a treize ans. Elle habite en province, au sein d'une famille où les problèmes d'argent sont quotidiens, étouffants. Alors, elle rêve de mener la vie des stars et des influenceuses qu'elle voit s'étaler sur les réseaux. Elle s'évade en jouant aux jeux vidéo, ces *role plays* où des dizaines de joueurs se rencontrent en ligne. L'avatar qu'elle s'est choisi tombe sur celui d'un homme plus âgé, qui l'entraîne dans un autre jeu, “Daddy”. Il la comble de *skills* (les gains ou les cadeaux propres à ces jeux), à condition qu'elle se soumette à des épreuves de plus en plus troubles... Sur la scène de *Daddy*, la vie réelle s'efface au profit d'une réalité numérique où tout s'achète et se monnaie. Marion Siéfert aime trouver le théâtre là où on ne le voit pas forcément : pour raconter nos existences de plus en plus virtuelles, elle fait confiance à la scène, à sa longue histoire avec les jeux d'identité, et crée un monde vertigineux, dans lequel il est difficile de distinguer ce qui est réel de ce qui ne l'est pas.

## Marion Siéfert

Marion Siéfert est autrice, metteuse en scène et performeuse. Son travail est à la croisée de plusieurs champs artistiques et théoriques. En 2016, son premier spectacle, *2 ou 3 choses que je sais de vous*, fait le portrait du public à travers les profils Facebook des spectateurs. Artiste associée à La Commune – centre dramatique national d'Aubervilliers depuis 2017, elle y crée en 2018 *Le Grand Sommeil*, avec la chorégraphe et performeuse Helena de Laurens ; en 2019, *DU SALE !* avec la rappeuse Original Laeti et la danseuse Janice Bieleu, pour lequel elle reçoit le prix du Festival Fast Forward de Dresde ; et en 2020 *\_Jeanne\_Dark\_* qui reçoit le prix numérique du Syndicat de la critique. Elle collabore aux films du cinéaste Matthieu Bareyre, son collaborateur artistique au théâtre, dont le dernier film *Le Journal d'une femme nwar* verra le jour à l'automne 2022.

Daddy



Hedda



# Hedda

variation contemporaine d'après  
*Hedda Gabler* d'**Henrik Ibsen**  
mise en scène **Aurore Fattier**

création 2022

avec  
**Fabrice Adde**  
**Delphine Bibet**  
**Yoann Blanc**  
**Carlo Brandt**  
**Lara Ceulemans**  
**Valentine Gérard**  
**Fabien Magry**  
**Deborah Marchal**  
**Annah Schaeffer**  
**Alexandre Trocki**  
**Maud Wylér**

conception, direction  
**Aurore Fattier**  
texte, dramaturgie  
**Sébastien Monfè**  
cinématographie  
**Vincent Pinckaers**  
costumes  
**Prunelle Rulens**  
scénographie  
**Marc Lainé**  
en collaboration avec  
**Stéphane Zimmerli**  
**Juliette Terreaux**  
création lumière  
**Enrico Bagnoli**  
composition musicale  
**Maxence Vandeveld**  
maquillage  
**Sophie Carlier**  
assistantes à la mise en scène  
**Deborah Marchal**  
**Lara Ceulemans**

**12 mai –  
9 juin**

durée estimée 2h45  
avant-premières  
les 10 et 11 mai

**Berthier 17<sup>e</sup>**



production Théâtre de Liège,  
DC&J Création  
coproduction Solarium Asbl, Théâtre national  
Wallonie-Bruxelles, Théâtre Royal de Namur,  
Théâtre de la Cité – centre dramatique  
national Toulouse Occitanie, Comédie  
de Valence – centre dramatique national  
Drôme-Ardèche, les Théâtres de la ville  
du Luxembourg, Théâtre national de Nice,  
Mars – Mons arts de la scène, Comédie  
– centre dramatique de Reims,  
Prospero – Extended Theatre\*

avec le soutien du Tax Shelter du  
Gouvernement fédéral de Belgique

\* projet cofinancé par le programme Europe  
créative de l'Union européenne (voir p. 59)

## “Elles ne sont pas toutes faites pour être mères.”

Note d'Henrik Ibsen à propos d'*Hedda Gabler*

Aurore Fattier, qui a monté beaucoup d'auteurs contemporains – Michel Houellebecq, Harold Pinter, Thomas Bernhard, Tom Lanoye – poursuit parallèlement un travail radical sur les classiques, initié avec une adaptation d'*Othello* en 2018. Avec *Hedda*, portrait pluriel de femmes, elle nous immerge dans les derniers jours de répétition d'*Hedda Gabler*, que monte Laure Stijn, metteuse en scène au milieu de sa vie, issue d'une grande famille d'artistes. À un siècle d'écart, comment raconter le suicide final de l'héroïne d'Ibsen ? N'y a-t-il pas urgence à le comprendre autrement que comme l'échec d'un destin féminin ? L'avancée du travail fait affleurer en elle des souvenirs, de plus en plus obsédants, de sa sœur Esther, jeune actrice disparue une quinzaine d'années auparavant. Le spectacle démultiplie dès lors les effets de miroir entre passé et présent, art et réalité. Grâce au jeu de la scénographie et de la vidéo, nous sommes à la fois dans les loges d'un théâtre et sur le plateau, ou encore dans la maison de famille où cette histoire prend sa source... Ces allers-retours dans l'espace et dans le temps sont autant de manières d'interpeller la célèbre pièce d'Ibsen. Plutôt que d'ériger sur scène la statue d'une héroïne fascinante, Aurore Fattier questionne ce mythe, et nous invite, par un jeu palpitant de théâtre dans le théâtre, à trouver dans la matière ibsenienne de quoi raconter autrement une vie de femme.

### Aurore Fattier

Aurore Fattier est une metteuse en scène et actrice française vivant en Belgique. Formée à l'Institut national supérieur des arts du spectacle, elle a créé à Bruxelles sa compagnie SOLARIUM, qui a été associée au Théâtre de Liège, au Théâtre de Namur et au Théâtre Varia de Bruxelles. Depuis ses débuts avec *Phèdre* en 2008, son théâtre s'inspire sous des formes variées d'œuvres classiques et contemporaines. La recherche artistique d'Aurore Fattier et de son équipe vise à “cristalliser un point de jonction entre la littérature et l'esprit du temps contemporain”, ce qui suppose parfois de réécrire les textes ou de les agencer avec d'autres matériaux, dans des rapprochements inattendus, pour les faire entendre au présent.

# Drive Your Plow Over the Bones of the Dead

[Sur les ossements des morts]

d'après le roman d'**Olga Tokarczuk**  
un spectacle de **Complicité**  
mise en scène **Simon McBurney**

en anglais, surtitré en français

première en France

distribution en cours

7 – 17 juin

Odéon 6<sup>e</sup>



production Complicité

coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe,  
Barbican – Londres, Bristol Old Vic,  
Théâtres de la ville de Luxembourg,  
The Lowry, The National Theatre – Islande,  
Ruhfestspiele Recklinghausen, Theatre  
Royal Plymouth

“Regarde, les biches, murmurai-je,  
tout excitée. Elles sont venues  
si près de la maison.  
N'ont-elles pas peur ?”

Ingénieure à la retraite, Janina Doucheyko vit seule sur les hauteurs d'un village perdu dans la montagne au sud de la Pologne. Malade chronique, elle partage son temps entre promenades dans la nature, séances de traduction du poète William Blake (le titre de la pièce est extrait du poème “The Marriage of Heaven and Hell”), et calculs astrologiques afin d'établir les horoscopes des gens qui l'entourent. Un jour, elle découvre son voisin mort, un petit os de biche planté en travers de la gorge. Très vite, d'autres disparitions suivent. Chaque fois, on retrouve des empreintes animales sur les lieux du crime, et toutes les victimes sont de grands chasseurs. La police mène l'enquête, mais Janina en est persuadée : ce sont les animaux qui se vengent des hommes.

En adaptant cette fable policière, écologique et féministe d'Olga Tokarczuk, romancière polonaise qui a obtenu le prix Nobel de littérature en 2018, Simon McBurney s'interroge sur “ce que signifie vivre en harmonie avec l'univers, et sur les conséquences périlleuses de la perte de notre lien avec le monde naturel”. Explorant avec humour et simplicité ce qui relie les êtres vivants, *Drive Your Plow Over the Bones of the Dead* (*Sur les ossements des morts*) rejoint le projet qui anime tout le théâtre du metteur en scène anglais : se reconnecter à notre humanité commune. Sur scène, le jeu collectif, rythmé et ludique des acteurs se mêle au travail innovant sur l'interactivité, les médias et les nouvelles technologies — de quoi captiver le spectateur jusqu'au coup de théâtre final. Après *The Encounter* en 2018, le grand retour de la compagnie Complicité à l'Odéon.

## Simon McBurney

Unanimement reconnu sur la scène internationale, Simon McBurney est un acteur, auteur et metteur en scène anglais. Formé à l'école Jacques Lecoq, il co-fonde en 1983 la compagnie Complicité, dont il assure la direction artistique depuis 1990. Ensemble, ils créent plus d'une quarantaine de spectacles (dont *Mnemonic* en 1999, et *Elephant Vanishes* en 2003). En 2012, il est artiste associé au Festival d'Avignon où il présente *Le Maître et Marguerite*. En 2018, il joue à l'Odéon le spectacle solo *The Encounter*, qui enthousiasme le public avec son dispositif de casques audio individuels. Caractérisés par une inventivité technologique au service de puissantes images scéniques, les spectacles de Complicité, volontiers narratifs, travaillent sur l'instauration d'un lien fraternel avec le public.

## Olga Tokarczuk

Lauréate du prix Nobel de littérature, Olga Tokarczuk est la romancière polonaise la plus traduite au monde. Explorant différents genres (roman, conte philosophique, nouvelle, poésie, essai, jeunesse...), son écriture-monde cherche à saisir la vie même. D'une simplicité toute apparente, ses fictions mêlent le réel et le mythe, le rationnel et l'irrationnel, l'expérience et la métaphysique. Grand succès international, *Sur les ossements des morts* a été adapté au cinéma par la réalisatrice Agnieszka Holland en 2017.

# Drive Your Plow Over the Bones of the Dead

[Sur les ossements des morts]



## Crédits photos

### *Jours de joie*

Un banc en décembre sur un Fjord d'Oslo © Romaoslo

### *Dans la mesure de l'impossible*

photo du spectacle © Magali Dougados

### *Love*

photo du spectacle © Nurith Wagner-Strauss

### *En transit*

photo du spectacle © Magali Dougados

### *Liebestod*

photo du spectacle © Christophe Raynaud de Lage

### *Depois do silêncio*

© Itamar Vieira Jr.

### *La Ménagerie de verre*

photo du spectacle © Jan Versweyveld

### *Dogs of Europe*

photo du spectacle © Linda Nylind

### *Les Frères Karamazov*

photo du spectacle © Simon Gosselin

### *Une mort dans la famille*

photo du spectacle © Simon Gosselin

### *Kingdom*

photo du spectacle © Christophe Engels

### *Oncle Vania*

*IvanOff* © Marie Liebig

### *Othello*

"Nouveaux paysans" © Jacques Cuinières / Roger-Viollet

### *Némésis*

*Fun outdoors* © Valley Times Collection / Los Angeles Public Library

### *Daddy*

© Marion Siéfert

### *Hedda*

*A House by the Sea*, de Hans op de Beeck © Fredrik Brauer

### *Drive Your Plow Over the Bones of the Dead*

*The Master and Margarita* © Robbie Jack

# A European theatre

## Le théâtre de l'Europe

### Tours

#### Les tournées de l'Odéon

2022/2023

#### The Glass Menagerie

##### La Ménagerie de verre

de Tennessee Williams

mise en scène Ivo van Hove

New National Theatre – Tokyo /

septembre-octobre 2022

#### As You Desire Me

##### Comme tu me veux

de Luigi Pirandello

mise en scène Stéphane Braunschweig

Comédie de Saint-Étienne / janvier 2023

Théâtre national de Bretagne – Rennes /  
février 2023

Théâtre national de Strasbourg /

février-mars 2023

La Coursive – scène nationale

de La Rochelle / mai 2023

#### Time for Joy

##### Jours de joie

d'Arne Lygre

mise en scène Stéphane Braunschweig

Interferences Festival –

Hungarian Theatre of Cluj, Roumanie /  
novembre 2022

Centre dramatique national

Besancon Franche-Comté /

janvier 2023

#### A Death in the Family

##### Une mort dans la famille

texte et mise en scène Alexander Zeldin

Théâtre de Liège / mars 2023

Comédie de Genève / avril 2023

(subject to modifications)

### Mitos 21

L'Odéon fait partie de cette association européenne, dont l'objectif est de favoriser la rencontre et l'échange entre professionnels du théâtre en Europe, et de travailler ensemble sur des thématiques communes, en mettant en perspective les savoir-faire.

The Odéon is an active member of this association of some of the leading European theatrical institutions. Its main objective is to help European professionals meet and share their experience in their respective fields, so as to work together on common topics and compare their know-how, putting it into proper perspective.

Mitos 21 regroupe une quinzaine des plus importantes institutions théâtrales européennes : Berliner Ensemble, Deutsches Theater/Berlin, Thalia Theater/Hambourg, Düsseldorfer Schauspielhaus, Burgtheater/Vienne, Thomas Bernhard Institute Universität Mozarteum/Salzburg, Dramaten/Stockholm, Internationaal Theater/Amsterdam, Det Kongelige Teater/Copenhague, National Theatre/Londres, Teatre Lliure/Barcelone, Teatro Nazionale/Turin, Théâtre des Nations/Moscou, Toneelhuis/Anvers et Odéon-Théâtre de l'Europe/Paris

[mitos21.com/](http://mitos21.com/)

### Prospero



L'Odéon fait partie de Prospero, réseau européen de théâtres, cofinancé par le programme Europe créative de l'Union européenne, composé de neuf théâtres et d'un média.

Le projet de Prospero s'articule autour de trois axes :

- création, coproduction et tournées de spectacles
- développement du public
- création d'une plateforme numérique où des captations de spectacles et d'autres ressources seront mises en ligne et accessibles en juillet 2022

Spectacles sélectionnés depuis 2021 : *Fraternité, conte fantastique*, de Caroline Guiela Nguyen, artiste associée à l'Odéon (mise en ligne de la captation du spectacle en juillet 2022 sur le site Prospero) ; *Tystnaden (Le Silence)* d'après Ingmar Bergman, un spectacle de la compagnie Dead Centre au Stadsteater de Göteborg ; *Imagine* de Krystian Lupa au Teatr Powszechny de Varsovie ; *The woman who stood* de Bobo Jelčić au Théâtre national Croate de Zagreb.

Prospero – Extended Theatre. Ses membres : Théâtre de Liège – Belgique, Odéon-Théâtre de l'Europe – Paris, Emilia Romagna Teatro Fondazione – Modena, Schaubühne – Berlin, Göteborgs Stadsteater, Hrvatsko narodno kazalište – Zagreb, São Luiz Teatro Municipal – Lisbonne, Teatros del Canal – Madrid, Teatr Powszechny – Varsovie et ARTE.

The Odéon is a member of Prospero, a European network which comprises nine European theatres and one media and is co-financed by the EU's Creative Europe programme.

Prospero pursues three objectives:

- to create or coproduce shows and to organize their tours
- to enhance audience development
- to create a digital platform where filmed performances and other material will be released online as of 2022

Selected shows since 2021:

*Fraternité, conte fantastique (Fraternity, A Fantastic Tale)* by Caroline Guiela Nguyen, associate artist at the Odéon (the recording of the show will be online in July 2022 on the Prospero website); *Tystnaden (The Silence)*, after Ingmar Bergman, a show by the company Dead Centre at the Göteborgs Stadsteater; *Imagine* by Krystian Lupa at the Teatr Powszechny in Warsaw; *The woman who stood* by Bobo Jelčić at the Croatian National Theatre, Zagreb.

[www.prospero-theatre.eu](http://www.prospero-theatre.eu)

# A European theatre

# Le théâtre de l'Europe

## Surtitling

The Odéon is asserting its European mission: several shows are now surtitled in English every Saturday at the Théâtre de l'Odéon 6<sup>th</sup> and every Friday at the Ateliers Berthier 17<sup>th</sup>. Some shows are also surtitled in French.

### Performances with English surtitles

#### Every saturday

##### Théâtre de l'Odéon 6<sup>th</sup>

##### Time for Joy

September 17, 24 and October 1, 8

##### Liebestod

November 12

##### The Glass Menagerie

November 26 and December 3, 10, 17

##### The Brothers Karamazov

January 7, 14, 21

##### Uncle Vanya

February 4, 11, 18, 25

##### Othello

March 18, 25 and April 1, 8, 15, 22

##### Daddy

May 13, 20

#### Every friday

##### Ateliers Berthier 17<sup>th</sup>

##### A Death in the Family

January 13, 20

##### Kingdom

February 3, 10, 17

##### Némésis

March 24, 31 and April 7, 14, 21

##### Hedda

May 12, 19, 26 and June 2, 9

### Every day

#### As far as impossible

##### In Transit

—

### Performances with French surtitles

#### Time for Joy Friday, October 7

#### The Glass Menagerie Friday, December 9

#### A Death in the Family Saturday, January 21

#### Uncle Vania Friday, February 10

#### Othello Friday, April 14

#### Hedda Sunday, June 4

—

### Productions in foreign languages

#### all performances are surtitled in French

**As far as impossible** in French, English and Portuguese, with English surtitles

**Love** in English

**In Transit** in French, English and Farsi, with English surtitles

**Liebestod** in Spanish

**Depois do silêncio** in Portuguese

**Dogs of Europe** in Belarusian

**Drive Your Plow Over the Bones of the Dead** in English

# Individuals tickets

## Online theatre-odeon.eu

### By phone 01 44 85 40 40

Tuesday-Saturday, 2 PM – 6 PM  
(except public holidays)

### At the box office (Odéon 6<sup>th</sup>)

Tuesday-Saturday, 2 PM – 6 PM  
(except public holidays)  
two hours before the curtain rises

### Prices see p. 73

Sales are non-refundable. Tickets may be exchanged until five days before the performance (service charge 3 €)

### Payment

we accept cash, credit cards, cheques

### Opening dates see p. 75

### To obtain your ticket

Print your e-ticket  
M-ticket, for smartphones and tablets  
At the box office, one hour before the curtain rises

### Last-minute seats

6 € seats at the Odeon Theatre 6<sup>th</sup> (category 4, limited visibility) available two hours before the curtain rises, at the box office

### Le Café de l'Odéon

opens 90 minutes before the performances and during intermissions

### Access to our theatre

#### Théâtre de l'Odéon

Place de l'Odéon 6<sup>e</sup>  
Subway (lines 4 and 10): Odéon  
RER B: Luxembourg, Saint-Michel  
RER C: Saint-Michel

#### Ateliers Berthier

1 rue André Suarès  
(at the corner of the boulevard Berthier) 17<sup>e</sup>  
Subway (lines 13 and 14) and  
RER C: Porte de Clichy  
Tram (line T3b): Porte de Clichy,  
Tribunal de Paris

### Disabilities

Both venues of the Odéon-Théâtre de l'Europe are accessible to audiences with limited mobility  
Individual headsets (inductive loop system) available free of charge at the reception desks  
Performances with audio description or surtitles: see p. 70

### Join us

www.theatre-odeon.eu  
facebook: @odeon.theatre.europe  
twitter: @TheatreOdeon  
instagram: @theatreodeon  
vimeo: vimeo.com/theatreodeon

### Support us

Help the theatre present creative and daring European artists and reach out to a wider audience.  
Support the Odéon-Théâtre de l'Europe  
More information:  
[valentine.boulet@theatre-odeon.fr](mailto:valentine.boulet@theatre-odeon.fr)

**English surtitles** see p. 60

**Guided tours in English** p. 68



# Devenez mécène de l'Odéon

## Particuliers

Associez-vous à la vie du théâtre : par vos dons, contribuez au financement des spectacles de l'Odéon.

### Rejoignez le Cercle de l'Odéon

Le Cercle fédère des amoureux de théâtre qui souhaitent soutenir la création. À travers leurs dons, les membres du Cercle de l'Odéon contribuent au financement de quatre spectacles phares de la saison. Pour la saison 2022-2023, il s'agit de :

- *Jours de joie* d'Arne Lygre, mis en scène par Stéphane Braunschweig
- *Kingdom* un spectacle d'Anne-Cécile Vandalem
- *Uncle Vania* d'Anton Tchekhov, mis en scène par Galin Stoev
- *Némésis* d'après le roman de Philip Roth, mis en scène par Tiphaine Raffier

Les avantages pour les membres sont nombreux :

- **L'accès à des événements exclusifs :** dîners et soirées en présence des équipes artistiques, rencontres autour de la création, présentation de saison en avant-première
- **La découverte des coulisses :** visites du théâtre, de ses coulisses et des ateliers de décors
- **Une facilité de réservation** auprès d'un interlocuteur privilégié (à partir du statut Bienfaiteur)
- **Un avantage fiscal :** 66% du montant du don est déductible de l'impôt sur le revenu.

### Rejoignez le Cercle Giorgio Strehler

Le Cercle Giorgio Strehler réunit les membres engagés en faveur de la création théâtrale européenne. Présidé par Arnaud de Giovanni, ce Cercle apporte chaque saison son soutien à un spectacle européen. Pour la saison 2022-2023, il s'agit de *Dogs of Europe* d'après le roman d'Alhierd Bacharevič, un spectacle du Belarus Free Theatre, mis en scène par Nicolai Khalezin, Natalia Kaliada.

En savoir plus et adhérer en ligne : [www.theatre-odeon.eu/fr/nous-soutenir](http://www.theatre-odeon.eu/fr/nous-soutenir)

Valentine Boulet  
Lise Frigout  
cercle@theatre-odeon.fr  
01 44 85 41 12



## L'Odéon remercie les mécènes particuliers pour leur précieux soutien

Julie Avrane est présidente du Cercle de l'Odéon  
Hervé Digne est président d'honneur

### Cercle Giorgio Strehler



Arnaud de Giovanni, président

#### Mécènes

Christian et Béatrice Schlumberger

#### Membres

Julie Avrane  
Patrick et Géraldine Dupoux  
Judith Housez-Aubry  
Isabelle de Kerviler  
Fady et Caroline Lahame  
Bernard Le Masson  
Jean-Hubert Lenotte  
Henri et Véronique Pieyre de Mandiargues  
Hélène Reltgen  
Francisco Sanchez  
Vanessa Tubino  
Philippe et Florence Vallée  
Juliette de Wouters-Chevalier

### Cercle de l'Odéon

#### Grands bienfaiteurs

Jacques Biot  
Jean-Jacques et Pascale Guiony  
Nicole Nespoulous

#### Bienfaiteurs

Jad Ariss  
Dominique Arpels  
Pierre Aussure  
Guy Bloch-Champfort  
Dominique Buttica  
Philippe Crouzet et Sylvie Hubac  
Jean-Marc Daillance

Pierre-Louis Dauzier  
François et Nelly Debiesse  
Jacques Delsaut  
Isabelle Dieuzy-Labayé  
Julien Facon  
Montserrat Franco  
Thierry et Laure Gadou  
Richard et Sophie Grivaud  
Jessica Guinier  
Christine Hallak  
Jean-Christophe Marquis  
Laurent Martinez et Anne France Mariacher  
Anouk Martini-Hennerick et Bruno Hennerick  
Joël André Ornstein et Gabriella Maione  
Astrid Panosyan  
Marguerite Parot  
Claude Prigent  
Françoise Prot  
Christian Roch  
Raoul Salomon et Melvina Mossé  
Louis Schweitzer  
Angélique Servin  
Patrice et Sophie Spinosi  
Jean-Noël Touron  
Sarah Valinsky  
Martin Volatier et Maïder Ferras

#### Parrains

Geneviève Beney  
Marie-Ellen Boissel  
Florence Desbonnets  
Pascal Houzelot  
Marie-Jeanne Husset  
Priscille Jobbé-Duval  
Leon et Mercedes Lewkowicz  
Ludivine de Quincerot  
Antoinette de Rohan  
Pierre Sikorav

Les Amis du Cercle de l'Odéon

Certains donateurs ont souhaité garder l'anonymat / liste au 12 avril 2022

# Devenez mécène de l'Odéon

## Entreprises

Associez votre entreprise au prestige d'une institution théâtrale ouverte sur le monde et au croisement des générations.

### Accompagnez les missions du théâtre

- Soutenez la vitalité de la création artistique contemporaine.
- Engagez-vous aux côtés de nos projets de transmission artistique et culturelle.
- Favorisez l'accès au théâtre en finançant nos actions dans les domaines du champ social, de la santé et du handicap.

### Avantages pour vos clients et collaborateurs

- Soirées d'exception avec les équipes artistiques des spectacles, réservées à vos invités.
- Possibilité d'organiser vos événements de relations publiques à l'occasion des spectacles de la saison.
- Facilité d'accès au théâtre pour vos salariés et partenaires.
- Visibilité sur nos supports de communication.
- Avantage fiscal : 60% du montant de votre don est déductible de l'impôt sur les sociétés.

mecenat@theatre-odeon.fr

### Organisez des événements privés

#### Les Soirées Prestige de l'Odéon

Nos Soirées Prestige sont des événements clé en main, vous permettant de recevoir vos invités avant ou après la représentation dans un cadre exceptionnel. Le temps d'une soirée, nous vous réservons les meilleures places en première catégorie, et vous proposons une coupe de champagne ou un cocktail dînatoire dans un espace privatif.

#### Location d'espaces

L'Odéon-Théâtre de l'Europe met ses espaces à votre disposition pour vos soirées privées, conférences, séminaires ou réceptions. Que ce soit dans le cadre prestigieux du 6<sup>e</sup> arrondissement (800 places) ou dans l'espace construit par Charles Garnier des Ateliers Berthier 17<sup>e</sup> (500 places), nous serons heureux d'accueillir les événements qui rythment la vie de votre entreprise.

privatisation@theatre-odeon.fr



CERCLE DE L'ODÉON

## L'Odéon remercie les entreprises mécènes pour leur précieux soutien

Julie Avrane est présidente du Cercle de l'Odéon  
Hervé Digne est président d'honneur

### Membres du Cercle de l'Odéon

#### Grands bienfaiteurs

Crédit du Nord  
Eutelsat  
Mediawan

#### Bienfaiteurs

Fonds de dotation Abraham Hanibal

#### Amis

Fleurus Avocats  
Global TV Saint-Tropez  
John Pietri Conseil  
Relecom Partners  
Skilt

### Partenaires de saison

Champagne Taittinger  
Château La Coste  
Maison diptyque  
Rosebud Fleuristes

### Mécènes des actions d'accessibilité

Mikli  
Diffusion  
France

Soutient le programme en faveur des personnes en situation de handicap visuel



entreprendre pour aider  
FONDS DE DOTATION  
Roger et Aline Pélissier-Marmont

Soutient les ateliers en partenariat avec l'hôpital Sainte-Anne

### Mécènes des actions d'éducation artistique et culturelle



Soutient la transmission artistique et culturelle en milieu scolaire



Soutient *Adolescence et territoire(s)* et *Staging*



FONDS JEANNE MOREAU

Soutient *Adolescence et territoire(s)*

Fondation de France

Soutiennent le programme *Spectacles itinérants en lycées*

Fondation EduClare

Fondation Valentin Ribet



Soutiennent *Fresnes sur scène* mené avec le Centre pénitentiaire de Fresnes



Oser, pour un monde meilleur...

# Éducation artistique et culturelle

## Adolescence et territoire(s)

Une troupe inédite d'adolescents volontaires, des artistes aux manettes, un objectif commun : la création d'un véritable spectacle. Issus des territoires de Gennevilliers, de Saint-Ouen et du 17<sup>e</sup> arrondissement, ils seront pour cette 11<sup>e</sup> saison dirigés par la metteuse en scène Tamara Al Saadi. Restitution en juin 2023 sur les scènes des trois théâtres.

**avec le soutien de Vivendi Create Joy, du Fonds Jeanne Moreau** en partenariat avec l'Espace 1789 de Saint-Ouen et le T2G Théâtre de Gennevilliers

## Fabrik'Odéon

Le temps d'un trimestre, des lycéens de filières professionnelles sont initiés à la scénographie par des artistes et des techniciens. En créant des projets de décors, ils valorisent leurs savoir-faire, développent leur imagination, et découvrent les métiers du spectacle vivant. Une exposition de leurs travaux sera présentée à l'issue de ce parcours.

**avec le soutien de donateurs individuels**

## L'Atelier des 130

L'Odéon et l'université Paris I Panthéon-Sorbonne s'associent pour proposer chaque saison un atelier théâtre à 130 étudiants de toutes filières confondues. Objectif : monter ensemble un spectacle-restitution présenté en public, sous la direction du comédien et metteur en scène Pierre-François Pommier.

**en collaboration avec le service de la vie étudiante de l'université Paris I Panthéon-Sorbonne**

## Conseils Arlequins

Une nouvelle aventure menée par la compagnie de Sylvain Creuzevault (artiste associé à l'Odéon) débute pour trois ans à Aulnay-sous-Bois. À partir du roman *L'Esthétique de la résistance* de Peter Weiss, des actions collectives et théâtrales seront imaginées avec les habitants. Une première restitution est prévue en 2023.

**avec le soutien de l'Agence nationale de la cohésion des territoires, de la préfecture d'Île-de-France, de la préfecture de Seine-Saint-Denis** en partenariat avec la ville d'Aulnay-sous-Bois

## Spectacles itinérants en lycées

L'Odéon sort de ses murs et s'invite dans une vingtaine de lycées de la grande couronne francilienne. Petite forme théâtrale en classe, rencontre, atelier d'écriture et de jeu, venue au spectacle : un dispositif inédit pour faire entrer le théâtre au cœur des établissements scolaires. La création proposée cette saison est imaginée par Alexander Zeldin (artiste associé à l'Odéon) et Kenza Berrada (dramaturge), en écho au spectacle *Love*.

**avec le soutien de la région Île-de-France, de la Fondation de France, d'EduClare, de la Fondation Valentin Ribet**

## Les petits Platon à l'Odéon

Philosopher dès 9 ans, pour penser ensemble le monde. Des ateliers participatifs menés à l'Odéon par les auteurs de la maison d'édition Les petits Platons, parce qu'il n'est jamais trop tôt pour réfléchir aux grandes notions telles que le beau, l'amour ou encore l'égalité !

en partenariat avec les éditions Les petits Platons

## Ateliers Fresnes sur scène

En 2022-2023, de nouveaux ateliers de pratique artistique sont proposés à un groupe de personnes détenues du centre pénitentiaire de Fresnes. Menés par des artistes, ce projet ambitionne d'amener les participants à se produire en public sur la scène de l'Odéon.

**avec le soutien de la Fondation M6, de la Fondation Sophie Rochas** un projet piloté par le service pénitentiaire d'insertion et de probation du Val-de-Marne (SPIP 94)

## Ateliers avec l'hôpital Sainte-Anne

Les patients et le personnel du centre médico-psychologique centre d'accueil thérapeutique de l'hôpital Sainte-Anne participent à un atelier de jeu hebdomadaire animé par un(e) artiste. Parallèlement, ils assistent ensemble à des spectacles et rencontrent les équipes artistiques.

**avec le soutien d'Entreprendre pour Aider** en partenariat avec l'association d'entraide Erasme Garanciere et le CMP-CATTP de l'hôpital Sainte-Anne

## Staging

*Staging* est un nouveau projet destiné à un groupe de jeunes artistes et dramaturges en exil, venus de différents pays. Ensemble, ils suivent des workshops encadrés par des metteurs en scène internationaux de renom. Les objectifs : compléter leurs connaissances artistiques, développer leur réseau et favoriser leur immersion professionnelle en France.

**avec le soutien de Vivendi Create Joy**

## Artistes à l'école

Mobilisée autour de l'éducation artistique et culturelle, la Fondation Casino, en partenariat avec l'Odéon, soutient des projets de théâtre en milieu scolaire. Une des classes est invitée à venir jouer sur la grande scène de l'Odéon.

**avec la Fondation Casino**

# Partager

## Événements

Chaque saison, l'Odéon organise des soirées croisant les questionnements portés à la scène par les metteuses et les metteurs en scène avec les sujets de notre temps, en compagnie d'artistes, d'auteurs, de philosophes, de scientifiques ou encore de journalistes. D'autres événements s'inventent au fil de la saison, dans le cadre de partenariats, comme avec l'université Paris-Sorbonne pour le séminaire *Contrepoints* sur la question du genre, ou dans le cadre de festivals comme Jazz à Saint-Germain-des-Prés ou Week-end à l'Est.

## Bords de plateau

Des dialogues avec les équipes artistiques ont lieu à l'issue de certaines représentations les dimanches. Selon les thématiques des spectacles, des partenaires comme les psychanalystes de l'association L'Envers de Paris peuvent animer ces rencontres.

## Hors les murs

Retrouvez les artistes de la saison dans les programmations culturelles du mk2 Institut, des musées du Louvre et d'Orsay ou encore aux Beaux-Arts de Paris.

Retrouvez le détail de toutes ces propositions dans les dépliants trimestriels ou sur le site internet [theatre-odeon.eu](http://theatre-odeon.eu)

## Vos contacts

**Champ social et handicap :** Alice Hervé  
01 44 85 40 47 / [alice.herve@theatre-odeon.fr](mailto:alice.herve@theatre-odeon.fr)

**Enseignement supérieur :** Élise Camps  
01 44 85 41 17 / [elise.camps@theatre-odeon.fr](mailto:elise.camps@theatre-odeon.fr)

**Enseignement secondaire :** Coralba Marrocco  
01 44 85 41 18 / [coralba.marrocco@theatre-odeon.fr](mailto:coralba.marrocco@theatre-odeon.fr)

## Visites du théâtre de l'Odéon

Entre amis, en famille, en solo, découvrez les coulisses d'un théâtre national, guidés par un conférencier.

Les deux sites de l'Odéon-Théâtre de l'Europe ouvrent leurs portes aux visiteurs individuels.

Au Théâtre de l'Odéon 6<sup>e</sup>, plongez dans l'histoire d'un bâtiment vieux de 240 ans dédié aujourd'hui à la création contemporaine, et découvrez les mystères de la machinerie de théâtre.

Aux Ateliers Berthier 17<sup>e</sup>, les équipes du théâtre vous révèlent les secrets de fabrication des décors, à travers la visite des ateliers de construction et de la seconde salle de l'Odéon.

## Construire ensemble

Référents de groupes, enseignants, acteurs du champ socio-éducatif, vous souhaitez être accompagnés dans vos sorties au théâtre ? L'équipe des relations publiques invente avec vous des actions de médiation et de sensibilisation, et vous accompagne dans votre choix de spectacles.

**Projet européen, recherche et création de contenus :**  
Clémence Bordier  
01 44 85 40 39 / [clemence.bordier@theatre-odeon.fr](mailto:clemence.bordier@theatre-odeon.fr)

**Groupes et collectivités :** Caroline Polac  
01 44 85 40 37 / [caroline.polac@theatre-odeon.fr](mailto:caroline.polac@theatre-odeon.fr)

**Assistante administrative :** Mathilde Desvaux  
01 44 85 40 33 / [mathilde.desvaux@theatre-odeon.fr](mailto:mathilde.desvaux@theatre-odeon.fr)

# Venir en groupe

L'équipe de l'Odéon vous accompagne dans l'élaboration de votre parcours

## Enseignements secondaire et supérieur

Groupe à partir de 10 élèves, dates identiques pour l'ensemble du groupe

| Tarifs                   | Théâtre de l'Odéon 6 <sup>e</sup> |      |     | Ateliers Berthier 17 <sup>e</sup> |      | Centquatre | La Commune |
|--------------------------|-----------------------------------|------|-----|-----------------------------------|------|------------|------------|
| catégories               | 1                                 | 2    | 3   | 1                                 | 2    | unique     | unique     |
| abonnement               | —                                 | 10 € | —   | —                                 | 10 € | 8 €        | 10 €       |
| à l'unité                | —                                 | 12 € | 8 € | —                                 | 12 € | 8 €        | 10 €       |
| étudiants art et théâtre | —                                 | —    | 8 € | —                                 | 8 €  | 8 €        | 7 €        |

Abonnement 3 spectacles minimum  
(choix des spectacles et des dates dès la souscription)

Tarifs jeunes individuels p. 73 / pass Culture accepté

**Pour réserver :** Mathilde Desvaux / 01 44 85 40 33 / [reservationenseignement@theatre-odeon.fr](mailto:reservationenseignement@theatre-odeon.fr)

## Amis, associations, comités d'entreprise

Groupe à partir de 8 personnes, dates identiques pour l'ensemble du groupe

| Tarifs     | Théâtre de l'Odéon 6 <sup>e</sup> |      |      | Ateliers Berthier 17 <sup>e</sup> |      | Centquatre | La Commune |
|------------|-----------------------------------|------|------|-----------------------------------|------|------------|------------|
| catégories | 1                                 | 2    | 3    | 1                                 | 2    | unique     | unique     |
| abonnement | 26 €                              | —    | —    | 26 €                              | —    | 20 €       | 14 €       |
| à l'unité  | 30 €                              | 21 € | 15 € | 29 €                              | 21 € | 22 €       | 14 €       |

Abonnement 3 spectacles minimum  
(choix des spectacles et des dates dès la souscription)

**Pour réserver :** Caroline Polac / 01 44 85 40 37 / [caroline.polac@theatre-odeon.fr](mailto:caroline.polac@theatre-odeon.fr)

## Public du champ social

Groupe à partir de 8 personnes, dates identiques pour l'ensemble du groupe

| Tarifs     | Théâtre de l'Odéon 6 <sup>e</sup> |     |   | Ateliers Berthier 17 <sup>e</sup> |     | Centquatre | La Commune |
|------------|-----------------------------------|-----|---|-----------------------------------|-----|------------|------------|
| catégories | 1                                 | 2   | 3 | 1                                 | 2   | unique     | unique     |
| à l'unité  | 7 €                               | 7 € | — | 7 €                               | 7 € | 8 €        | 7 €        |

**Pour réserver :** Alice Hervé / 01 44 85 40 47 / [alice.herve@theatre-odeon.fr](mailto:alice.herve@theatre-odeon.fr)

# Personnes en situation de handicap

Rendre accessible, mieux accueillir et informer :  
l'Odéon poursuit son programme pour faciliter l'accès au théâtre.



## Spectateurs à mobilité réduite

### Accès

Les salles du Théâtre de l'Odéon 6° et des Ateliers Berthier 17° sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Nous vous remercions de nous prévenir lors de votre réservation afin de vous accueillir dans les meilleures conditions (accès facilité, placement prioritaire en salle...)

### Stage de jeu

autour du spectacle *Les Frères Karamazov*, animé par deux comédiens de l'équipe artistique, un stage de jeu pour public à mobilité réduite et public valide.



## Spectateurs sourds ou malentendants

### Accès

- les guichets de vente dans le hall des deux salles sont équipés de boucles magnétiques amplificatrices (casque ou position T des appareils auditifs).
- la salle du 6° est équipée d'une boucle à induction magnétique (BIM) pour les personnes appareillées.
- des casques d'amplification par boucles d'induction magnétique individuelles (type "tour de cou") sont disponibles gratuitement dans les deux salles.

**Spectacles en langue étrangère :  
toutes les représentations sont surtitrées  
en français**

pour *Love, Liebestod, Depois do silêncio, Dogs of Europe, Drive Your Plow Over the Bones of the Dead*

### Représentations surtitrées en français

*Jours de joie* vendredi 7 octobre  
*La Ménagerie de verre* vendredi 9 décembre  
*Une mort dans la famille* samedi 21 janvier  
*Oncle Vania* vendredi 10 février  
*Othello* vendredi 14 avril  
*Hedda* dimanche 4 juin

### Stage de jeu

autour du spectacle *Othello*, animé par deux comédiens de l'équipe artistique, un stage de jeu pour public sourd et public entendant.



## Spectateurs aveugles ou malvoyants

### Représentations avec audiodescription en direct

*Jours de joie* dimanche 9 octobre  
*La Ménagerie de verre* jeudi 8 décembre et dimanche 11 décembre  
*Une mort dans la famille* jeudi 19 janvier  
*Oncle Vania* jeudi 9 février et dimanche 12 février  
*Othello* jeudi 13 avril et dimanche 16 avril  
*Hedda* jeudi 25 mai

- programme en gros caractères à disposition lors de ces représentations

### Stage de jeu

autour du spectacle *Oncle Vania*, animé par deux comédiens de l'équipe artistique, un stage de jeu pour public déficient visuel et public voyant.

### Rencontres dans le noir

Des propositions artistiques, autour des spectacles *Jours de joie* et *Hedda*, pour éveiller les sens des spectateurs voyants ou malvoyants. Masques sur les yeux, confortablement installés au salon Roger Blin, vous êtes invités à vivre une expérience sensorielle sans le secours du regard mais oreilles à l'affût.  
Entrée libre sur réservation

Les dates des stages de jeu et des rencontres dans le noir seront communiquées sur notre site.

## Informations pratiques

| Tarifs     | Théâtre de l'Odéon 6° |      |      |     | Ateliers Berthier 17° |      | Centquatre   | La Commune   |
|------------|-----------------------|------|------|-----|-----------------------|------|--------------|--------------|
| catégories | 1                     | 2    | 3    | 4   | 1                     | 2    | série unique | série unique |
| abonnement | 22 €                  | —    | —    | —   | 22 €                  | —    | 20 €         | 14 €         |
| à l'unité  | 22 €                  | 18 € | 12 € | 8 € | 22 €                  | 18 € | 22 €         | 14 €         |

l'accompagnateur bénéficie du même tarif

### Abonnement 3 spectacles minimum

(choix des spectacles et des dates dès la souscription)

Renseignements et réservation : 01 44 85 40 40 / theatre-odeon.eu

### Stages de jeu

40 € (incluant la place de spectacle en 1<sup>re</sup> catégorie)

Renseignements et réservation pour les audiodescriptions et les stages de jeu :

Alice Hervé 01 44 85 40 47 / alice.herve@theatre-odeon.fr

# S'abonner

## Vos avantages :

- jusqu'à 40% de réduction
- les meilleures places garanties
- un achat prioritaire de vos billets pour l'ensemble des spectacles de la saison
- la possibilité de changer gratuitement et facilement de date
- vos billets et factures disponibles dans votre espace personnel
- au-delà de 200 € et pour un achat en ligne, une possibilité de paiement en deux fois sans frais
- un remboursement automatique de vos places en cas d'annulation de représentation \* et
- 30% de réduction sur la visite guidée du théâtre
- des avantages chez nos partenaires

\*pour les règlements en ligne par carte bancaire

## Nos formules

**7 spectacles et plus 24 € la place** (en 1<sup>re</sup> catégorie) / 20 € (Centquatre) / 14 € (La Commune)

**de 3 à 6 spectacles 28 € la place** (en 1<sup>re</sup> catégorie) / 22 € (Centquatre) / 14 € (La Commune)

## Offre moins de 28 ans

Possibilité de mixer les catégories, selon votre budget (de 15% à 40 % de réduction)

17 € (1<sup>re</sup> catégorie) / 12 € (2<sup>e</sup> catégorie) / 14 € (Centquatre) / 10 € (La Commune)

## Vous souhaitez abonner plusieurs personnes ?

Achetez en une seule fois l'ensemble des places, puis appelez la location pour finaliser l'enregistrement des autres abonnés qui bénéficieront des mêmes avantages

## Personne en situation de handicap 3 spectacles minimum

22 € la place en 1<sup>re</sup> catégorie (ainsi que pour l'accompagnateur)

20 € (Centquatre) / 14 € (La Commune)

## Groupe (à partir de 8 personnes) 3 spectacles minimum

26 € la place en 1<sup>re</sup> catégorie

20 € (Centquatre) / 14 € (La Commune)

## Public de l'enseignement (à partir de 10 élèves) 3 spectacles minimum

10 € la place en 2<sup>e</sup> catégorie, 8 € au Centquatre, 10 € à La Commune

## Une question, un conseil ? 01 44 85 40 40

du mardi au samedi de 14h à 18h sauf jours fériés

ou [location@theatre-odeon.fr](mailto:location@theatre-odeon.fr)

# Acheter à l'unité

## Comment réserver ?

### Réservation

Sur internet : [theatre-odeon.eu](http://theatre-odeon.eu)

Au téléphone : **01 44 85 40 40**

Sur place au Théâtre de l'Odéon 6<sup>e</sup> :  
du mardi au samedi de 14h à 18h  
et jusqu'à l'horaire du spectacle

Sur place aux Ateliers Berthier 17<sup>e</sup> :  
ouverture deux heures avant  
le début du spectacle

Et auprès de nos revendeurs :  
[fnac.com](http://fnac.com) et [theatreonline.com](http://theatreonline.com)

### Modes de règlement

- Carte Bleue, Visa, Eurocard / MasterCard
- Chèque en euros, compensable en France, à l'ordre du Théâtre national de l'Odéon (T.N.O.)
- Espèces, Chèque vacances et Chèque culture (au guichet uniquement)
- Via l'application pass Culture

## Tarifs

| Catégories      | Théâtre de l'Odéon 6 <sup>e</sup> |      |      |      | Ateliers Berthier 17 <sup>e</sup> |      | Centquatre | La Commune |
|-----------------|-----------------------------------|------|------|------|-----------------------------------|------|------------|------------|
|                 | 1                                 | 2    | 3    | 4    | 1                                 | 2    | unique     | unique     |
| Plein tarif     | 40 €                              | 28 € | 18 € | 14 € | 36 €                              | 28 € | 28 €       | 24 €       |
| Moins de 28 ans | 20 €                              | 14 € | 9 €  | 7 €  | 18 €                              | 14 € | 20 €       | 10 €       |

## Tarifs réduits

| Catégories                      | Théâtre de l'Odéon 6 <sup>e</sup> |      |      |     | Ateliers Berthier 17 <sup>e</sup> |      | Centquatre | La Commune |
|---------------------------------|-----------------------------------|------|------|-----|-----------------------------------|------|------------|------------|
|                                 | 1                                 | 2    | 3    | 4   | 1                                 | 2    | unique     | unique     |
| RSA, demandeur d'emploi         | 20 €                              | 14 € | 9 €  | 7 € | 18 €                              | 14 € | 22 €       | 14 €       |
| Public en situation de handicap | 22 €                              | 18 € | 12 € | 8 € | 22 €                              | 18 € | 22 €       | 14 €       |
| Élève d'école de théâtre        | –                                 | –    | 8 €  | 6 € | –                                 | 8 €  | 8 €        | 7 €        |

Pass Culture : tarif unique à 8€

## Un empêchement avant votre venue ?

Les billets ne sont pas repris, mais peuvent être échangés dans un délai de 5 jours avant la représentation (3 € de frais par échange)

# Bons plans

---

## Pour les jeunes, c'est HAPPY THURSDAY!

Chaque jeudi

100 places offertes pour les 18-28 ans

code promo révélé 7 jours avant la date de représentation

exclusivement sur notre site internet et nos réseaux sociaux les jeudis à 18h

---

## En avant-première et à moitié prix

Les soirs d'avant-première, c'est deux fois moins cher :

des places dans toutes les catégories pour tous.

Théâtre de l'Odéon 6<sup>e</sup> : 20 €, 14 €, 9 €, 7 € (catégories 1, 2, 3, 4)

Ateliers Berthier 17<sup>e</sup> : 18 €, 14 € (catégories 1 et 2)

---

## 6 € dans le 6<sup>e</sup>

Deux heures avant le spectacle au Théâtre de l'Odéon 6<sup>e</sup>,

des places debout ou à visibilité réduite sont

en vente au guichet au petit prix de 6 €.

---

## Dernière minute, tentez votre chance!

**Complet en ligne ?** Des places se libèrent avant chaque représentation

et sont remises à la vente en dernière minute. **Venez vous inscrire**

sur la liste d'attente sur place dès deux heures avant le spectacle.

---

## Le pass Culture

Jeunes entre 15 et 18 ans, pensez-y.

Avec le pass Culture, la place est à 8 € en réservant

individuellement via l'application.

Enseignants, n'oubliez-pas.

Le pass Culture collectif permet aux établissements scolaires

de financer vos projets culturels.

---

# Ouverture des ventes à l'unité

## Places hors abonnement

---

| spectacles                       | internet/téléphone/guichet | avant-premières           |
|----------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| <b>Jours de joie</b>             | mardi 28 juin              | mardi 6 septembre         |
| <b>Dans la mesure de... Love</b> |                            | vendredi 9 septembre<br>- |
| <b>En transit</b>                | mardi 30 août              | vendredi 28 octobre       |
| <b>Liebestod</b>                 |                            | -                         |
| <b>Depois do silêncio</b>        | mardi 18 octobre           | -                         |
| <b>La Ménagerie de verre</b>     |                            | -                         |
| <b>Dogs of Europe</b>            |                            | -                         |
| <b>Les Frères Karamazov</b>      | mardi 29 novembre          | -                         |
| <b>Une mort dans la famille</b>  |                            | -                         |
| <b>Kingdom</b>                   |                            | vendredi 20 janvier       |
| <b>Oncle Vania</b>               |                            | mardi 24 janvier          |
| <b>Othello</b>                   | mardi 7 février            | mardi 7 mars              |
| <b>Némésis</b>                   |                            | mardi 14 mars             |
| <b>Daddy</b>                     | mardi 28 mars              | vendredi 28 avril         |
| <b>Hedda</b>                     |                            | mardi 2 mai               |
| <b>Drive Your Plow Over...</b>   |                            | -                         |

---

Fermeture estivale de

la billetterie téléphone/guichet

du 14 juillet au 29 août inclus

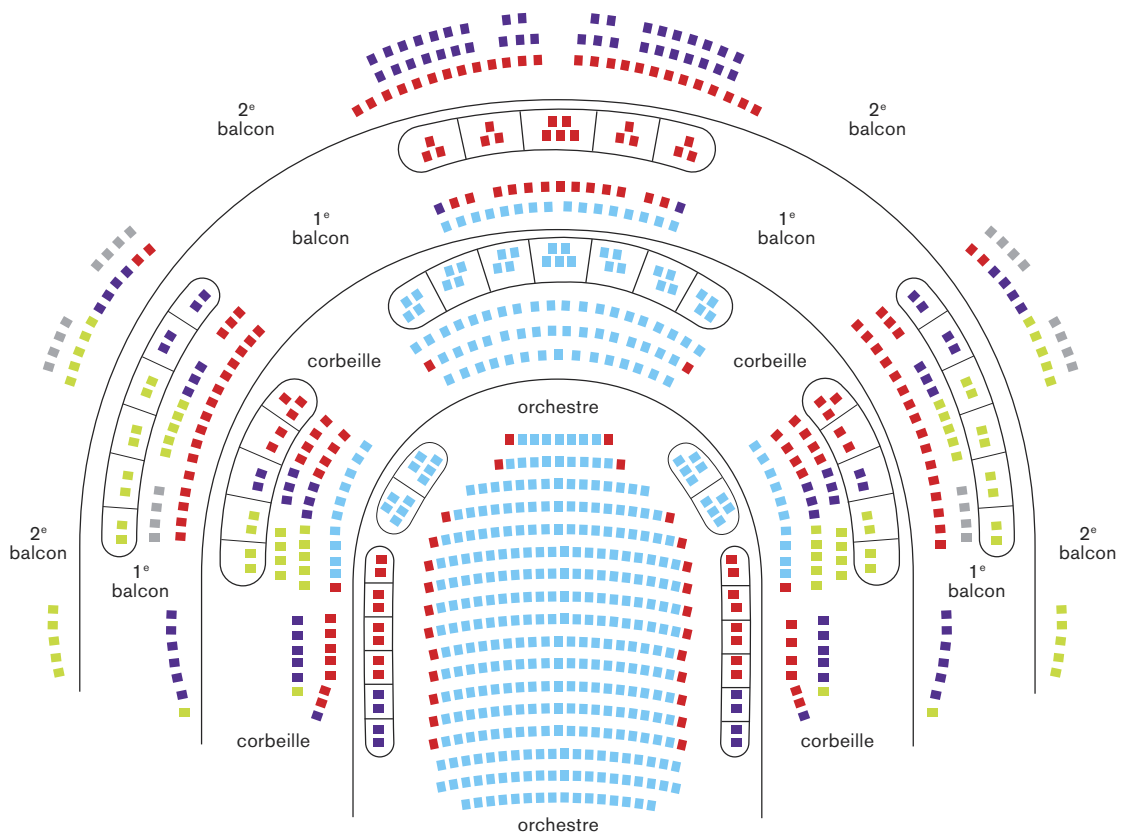
---

# Salles et accès

## Théâtre de l'Odéon 6<sup>e</sup>



Place de l'Odéon  
Métro Odéon (lignes 4 – 10)  
RER B Luxembourg, Saint-Michel  
RER C Saint-Michel

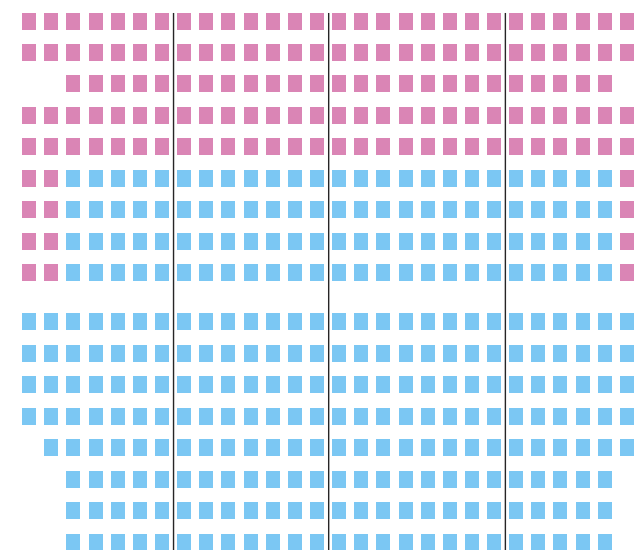


catégorie 1 / catégorie 2 / catégorie 3 / catégorie 4 / debout

## Ateliers Berthier 17<sup>e</sup>



1 rue André Suarès  
(angle du boulevard Berthier)  
Métro (lignes 13 – 14) Porte de Clichy  
RER C Porte de Clichy  
Tram ligne T3b Porte de Clichy,  
Tribunal de Paris



SCÈNE

catégorie 1 / catégorie 2

plan susceptible de changement en fonction de la scénographie

### Hors les murs

#### La Commune – Aubervilliers

L'embarcadère  
5 rue Édouard Poisson  
Métro (ligne 7) Aubervilliers-Pantin-Quatre Chemins

#### Centquatre-Paris

5 rue Curial  
RER E Rosa Parks  
Métro Riquet et Crimée (ligne 7)  
Stalingrad (lignes 2, 5 et 7)  
Marx Dormoy (ligne 12)



# Nos services

---

## Médiathèque Renaud-Barrault

Elle comprend environ 8 000 ouvrages imprimés consacrés au théâtre et 500 captations vidéo de spectacles. Catalogue en ligne sur notre site internet, rubrique "Médiathèque & archives".

Cette rubrique permet aussi la consultation de trente ans d'archives numérisées. La médiathèque est depuis juin 2018 membre du Comité exécutif de la SIBMAS (réseau international du patrimoine culturel des arts du spectacle. [www.sibmas.org](http://www.sibmas.org))

Médiathèque accessible uniquement sur rendez-vous, du lundi au vendredi.

---

Juliette Caron 01 44 85 40 12  
[juliette.caron@theatre-odeon.fr](mailto:juliette.caron@theatre-odeon.fr)

---

## Restauration

Le Café de l'Odéon vous accueille dans le cadre exceptionnel du grand foyer du Théâtre de l'Odéon et en terrasse – sur le parvis de la Place de l'Odéon d'avril à octobre.

Aux Ateliers Berthier, le Café de l'Odéon vous reçoit avant et après le spectacle, les soirs de représentation – du mardi au dimanche.

---

## Librairie

Une sélection d'ouvrages en lien avec la programmation vous est proposée les soirs de représentation au Théâtre de l'Odéon et aux Ateliers Berthier.

---

## Vestiaire

Un vestiaire est à votre disposition, dans les deux salles, lors des représentations.

# Suivez-nous

---

[www.theatre-odeon.eu](http://www.theatre-odeon.eu)

facebook : [@odeon.theatre.europe](https://www.facebook.com/odeon.theatre.europe)

twitter : [@TheatreOdeon](https://twitter.com/TheatreOdeon)

instagram : [@theatreodeon](https://www.instagram.com/theatreodeon)

vimeo : [vimeo.com/theatreodeon](https://vimeo.com/theatreodeon)

---

## Directeur de la publication

Stéphane Braunschweig

## Responsables de la publication

Olivier Schnœring, Juliette Col

## Rédaction

Anne-Françoise Benhamou, Raphaëlle Tchamitchian

## Réalisation

Sarah Caussé

## Conception graphique

Atelier ter Bekke & Behage

licences d'entrepreneur de spectacles

L-R-22-405 et L-R-22-415



**MINISTÈRE  
DE LA CULTURE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# Partenaires

---

L'Odéon-Théâtre de l'Europe tient  
à remercier ses partenaires

---



nous accompagnent sur les spectacles

---

**Le Monde** **TROISCOULEURS** **arte**

soutiennent la saison 2022 – 2023

---

## Calendrier 2022 / 2023

Au verso

Calendrier



l'esprit sellier

